



vinodh rajan



குந்தினா குந்தினா குந்தினா குந்தினா

கூட வொயிலைத் தமிழ்நாட்டின் மீதே கூட வொயிலைத் தமிழ்நாட்டின் மீதே

விவரங்களைப் பற்றி சிரமம் கொண்டு வருகிறோம். எனவே விவரங்களைப் பற்றி சிரமம் கொண்டு வருகிறோம்.

விவரங்களைப் பற்றி சிரமம் கொண்டு வருகிறோம். எனவே விவரங்களைப் பற்றி சிரமம் கொண்டு வருகிறோம்.

ஏன் கூட வொயிலைத் தமிழ்நாட்டின் மீதே கூட வொயிலைத் தமிழ்நாட்டின் மீதே

விவரங்களைப் பற்றி சிரமம் கொண்டு வருகிறோம். எனவே விவரங்களைப் பற்றி சிரமம் கொண்டு வருகிறோம்.

Grantha Script Lessons

Grantha Lipi Pāṭhāḥ

ग्रन्थ लिपि पाठः

മുന്സि യിപി പാടാം

ക³രന്ത² ലിപി പാടാ²:

ഗമ ലിപി പാടാഃ

ഗന്ത ലിപി പാടാഃ

കുരന്ത ലിപി പാടാഃ

സ്രീ ബിബി പുഖാഃ



Grantha Script Lessons by [Vinodh Rajan](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.5 India License](#).

Based on a work at www.virtualvinodh.com.

To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/in/> or send a letter to Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA.

Contents

<u>Buddhanusmriti</u>	3
<u>Grantha - 1 - Vowels</u>	5
<u>Grantha - 2 - Ayogavaha</u>	11
<u>Grantha - 3 - Consonants - Ka</u>	17
<u>Grantha - 4 - Consonants ca - ta</u>	21
<u>Grantha - 5 - Consonants ta - pa</u>	25
<u>Grantha - 6 - Consonants ya - ha</u>	29
<u>Grantha - 7 - Summary I</u>	34
<u>Grantha - 8 - Vowel Signs I</u>	42
<u>Grantha - 9 - Vowel Signs II</u>	48
<u>Grantha - 10 - Vowel-less Consonants</u>	52
<u>Grantha - 11 - Summary II</u>	55
<u>Grantha - 12 - Conjuncts I</u>	61
<u>Grantha - 13 - Conjuncts II</u>	64
<u>Grantha - 14 - Conjuncts III</u>	70
<u>Grantha - 15 - Conjunct IV</u>	75
<u>Grantha - 16 - Conjuncts V</u>	80
<u>Grantha - 17 - Grantha Fonts & Softwares</u>	85
<u>Sample Texts in Grantha</u>	93

ஸாக்ஷாநாஹஸுஜதி:

buddhanusmṛtiḥ பூதானுஸ்மர்தி: பு^३த்^३தா^४நுஸ்மர்து'தி:



ஓ நட: ஸவுஸாக்ஷவையிஹதூஹ:

om̄ namaḥ sarvabuddhabodhisattvebhyaḥ

ॐ நம: ஸர்வபூதாநாஸத்தவேப்ய:

ஓம்' நம: ஸர்வபூ^३த்^३த^४போ^३தி^४ஸத்தவேப்^४ய:

இதுஹி ஸாக்ஷா ஸுவாஂஹஸயாஉதொஞ்சஹ:

ityapi buddho bhagavāṁstathāgato'rhan

இத்யபி பூத்தோ ஭गவாஸ்தாதாகதோஹந

இத்யபி பு^३த்^३தோ^४ ப^४க^३வாம்'ஸததா^२க^३தோ(அ)ரஹந்

ஹஸுக்ஷாநாஹ விதுஹாவாரணஹஸுங்க:

samyaksambuddho vidyācaraṇasampannah

ஸம்யக்ஸங்கூதோ வித்யாசரணஸம்பந:

ஸம்யக்ஸம்பு^३த்^३தோ^४ வித்தயாசரணஸம்பந்ந:

வூஷதோ லோகவிழந்தாதுரா: பொராஷுஷுஹஸாாயிஃ

sugato lokavidanuttaraḥ puruṣadamyasārathiḥ

சுగதோ லோகவிழந்தாதுரா: பூருஷம்யஸாரதி:

ஸாக³தோ லோகவித³நுத்தர: புருஷத³ம்யஸாரதி²:

ஸாஹா செஷவங்நாஷுாணா० ஸாஹோ ஹஷவாநிதி

śāstā devamanuṣyānāṁ buddho bhagavānīti

ஶாஸ்தா தேவமனுஷ்யாணாம் பூஷோ ஭கவானிதி

ஸா²ஸ்தா தே³வமநுஷ்யாணாம்' பு³த்³தோ⁴ ப⁴க³வாநிதி



ஓ० ஜாநெ ஜாநெ ஜஹாஜாநயெ ஹூஹா

om mune mune mahāmunaye svāhā | ॐ முனே முனே மஹாமுனயே ஸ்வாஹா |

ஓம் முநே முநே மஹாமுநயே ஸ்வாஹா

Grantha - 1 - Vowels

|| ରେ ନଥଃ ହୋପ୍ତୁଜ୍ଞାୟ ||

| ଓ ନମ: ସର୍ଵଜାୟ | ଓମ' ନମ: ଲୋକାୟ |



ଶାକାରୋ ଶାଖଃ ହୋପ୍ତୁଯାହ୍ନାଣୋ
 ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦ୍ରା ତ୍ରୈଣକଷାର
	ଅକାରୋ ମୁଖ: ସର୍ଵଧର୍ମାଣାଂ ଆଦ୍ୟନୁତ୍ପନ୍ନତଵାତ्	
	ଅକାରୋ ମୁକ୍ତଃ ଲୋକାୟାମଂ ଆତ୍ମ୍ୟନୁତ୍ପନ୍ନତଵାତ୍	
	'a' is the door to all Dharmas, for they are all originally unproduced	

Vijayadashami is usually a very special day to start, any related to Vidya. It is very auspicious to start Akshara Abhyasa [ଅକ୍ଷର ଅଭ୍ୟାସ ଅକ୍ଷର ଅପ୍ରୟାସ] at this day.

Traditionally, Children are made to write the letter "ଆ ଅ", and start their education.

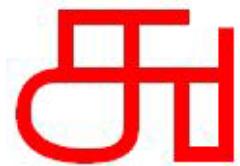
So, in this auspicious day of Vijayadashami, let's start our lessons on Grantha Lipi. :-)

We'll start our lesson with the **Vowels** a.k.a **Svara-s** [ସ୍ଵରା: ଶ୍ଵରା: - ଶ୍ଵରାଙ୍କଳିଙ୍ଗାଃ]

Sanskrit has 14 Svara-s and 2 **Ubhayākṣara-s** [ଉପ୍ରୟାସକଳର ଉଭ୍ୟାକ୍ଷର ଉଲ୍ଲଙ୍ଘାକ୍ଷରାଃ] that go along with the Svara-s.

The 14 Svara-s in order are:

a அ அ



ā ஆ ஆ



i இ இ



ஈ ஈ



உ உ உ



ଶୁଣ କୁ

ଉଣା

ଶୁ' ର କୁ

ୟୁଣା

ଶୁ' ର କୁ

ୟୁଣା

ଶୁ' ଇଲ

ଶୁଣା

ଶୁ' ଇଲ୍

ଶୁଣା

e ഏ എ

ഇൻ

ai ഐ എ

ഇൻ

o ഓ ഓ

ഓ

au ഔണ ഔ

ഇൻ

As you would have noted, some letters are same as that in Tamil and some are similar to that of Tamil.
Lets sum up the similar letters:

Same letters as in Tamil:

എ ഉണ്ട്

Letters similar to that in Tamil:

அ கு ட் ம்

ஏ வெ தூ ரெ

ஓளா டெளா

Therefore, you would need to remember, only the following distinct forms.

அ கு ரூ ஃ ஜ வென

The other letters are only used very rarely, learn them at your own pace :-)

ஃ ள ளு

Pronunciation of Letters

I want to specifically write about the pronunciation of the following 4 letters. The other letters have the same pronunciation as in Tamil.

ஃ

- Must be pronounced similar to the 'ரூ' in கி'ரூ'ஷணன்.

Approximately, it has a pronunciation between /ri/ and /ru/

ଙ୍ଗୁ - It is the longer counterpart of the above letter.

ଙ୍ଗ - Similar to the pronunciation of ଙ୍ଗୁ , but with a /l/ sound instead of /r/.
It is highly erroneous to pronounce it as /lri/ as some people do.

ଙ୍ଗୁ - The longer variant of the above letter

I end the lesson with this. Next week, we can see about the *Ubhayākṣara-s* in detail.

Wouldn't it be fair, to end the lesson without home work :-P. Try identifying the Akshara-s in the below jumbled text.

ଙ୍ଗୁ ଙ୍ଗ ଙ୍ଗୁ ଙ୍ଗୁ

ଙ୍ଗୁ ଙ୍ଗୁ ଙ୍ଗୁ ଙ୍ଗୁ

ଙ୍ଗୁ ଙ୍ଗୁ ଙ୍ଗୁ ଙ୍ଗୁ

|| ଯାଇଥୁରେ ରାଜ୍ଞୀତି ରାଜ୍ଞୀତଃ ||

Grantha - 2 - Ayogavaha

|| ஒன் நை: லூங்மதாய் ||

| அங் நம: ஸுக்தாய | ஓம்' நம: ஸாக்தாய |



சுயங் ஹி வெயாயிலூதாநா^{டி} சுஞ்சயப்ரேவெரா:
தஹிளு) சுக்தாவநவிஜ்ஞ டீப்ரேஊரா நாஹி
	அய் ஹி ஬ோධிஸத்த்வானாம் அத்வயப்ரவேஸ:	தஸ்மிந் அக்ஷரவசநவிஜ்ஞப்திப்ரசாரோ நாஸ்தி	
	அயம்' ஹி போ^{டி}தி⁴ஸத்த்வாநாம் அத்வயப்ரவேஸ:		
	தஸ்மிந் அக்ஷரவசநவிஜ்ஞப்திப்ரசாரோ நாஸ்தி		
	This is indeed the entrance into the non-duality (*Advaya*) of the Bodhisattvas.		
	In that there is no use for syllables, sounds, and ideas		

Yet another lesson on Grantha Lipi. I ain't gonna teach *Advaya*, so bear with my discourse on syllables & sounds :-)

This will be a short lesson. We'll be seeing 2 new characters called *Anusvāra* & *Visarga*. They come under a class of characters called *Ayogavāha* [Previously, I mentioned them as *Ubhayākshara-s*. However, the correct grammatical term for them is this].

The *Ayogavāha* சுடீயாமபொஹ class of characters do not exist independently, but rely on the vowel preceding them (An Analogy would be the *Saarbezhuththu* of Tamil). The other two characters that come under *Ayogavāha* are *Jihvāmūlīya* & *Upadhmanīya*. [We will discuss them along with the consonants, for orthographic reasons]

As *Ayogavāha* are not independent, usually *Anusvāra* & *Visarga* are shown in combination with 'a'. However, they can combine with all the vowel signs.

Also in this lesson we will also learn two additional orthographic devices called *Avagraha* & *Candrabindu*.

Anusvāra

am அ் அம்'



சுந்தரவூர்

Anusvāra வ is a character that denotes the pure nasal. It is not the same as the pure consonant [m ம் ஸ்] as many commonly tend to mispronounce. It has unique sound different from that of [m ம் ஸ்]. There are some intricate differences between the pronunciations of both the letters.

Anusvāra should be pronounced as follows: With the mouth closed in the natural position, the nasal sound must be released. I know it's difficult to replicate this, but at least give it a try :-). For ordinary consonantal [m ம் ஸ்], the lips press against each other hard, and the sound is produced. This doesn't happen during the pronunciation of the Anusvāra.

Also, later in this series, we will discuss about the *approximate* pronunciation of the Anusvāra when a consonant follows it. [Do note, the Anusvara is always pronounced as a pure nasal whatever position it may appear. We are just approximating the sound to get a better grasp of it]

Try writing all the vowels in the previous lesson along with the Anusvara. No big deal, it's just a small circle ! But just make sure, the circle is half the height of the preceding character. If a full height circle is drawn , it will become another character [which again we will see it later]

Visarga

அ: ஆ: ah



Visarga விவூட்டு is another interesting character in Sanskrit. It echoes the [h] sound in accordance with the vowel that precedes it. The echoing sound has half-the length of the corresponding vowel.

namah नमः नमः **ନ୍ମାଁ** - This must be pronounced as nama(ha) : (ha) has a vowel length of half-mātra [The preceding vowel 'a' is of one Mātra]

sattvāḥ सत्त्वाः **ସତ୍ତ୍ଵାଃ** **ମେତ୍ତାଃ** - Pronounced as sattvaa(ha) : (ha) having one-mātra [Since ā has two Matra]

viṣṇuḥ विष्णुः **ବିଷ୍ଣୁଃ** **ମୀଳୁଃ** - Realized as Vishnu(hu) : (hu) having half-mātra

(Below - the characters are entirely in Grantha. Since, by now you must be able to recognize Grantha Vowels. Else, refer to the previous lesson)

Now, how do you pronounce **ହେନାଃ** & **ଢେନାଃ** ?

Certainly not as ai(hai) & au(hau) :-). Let me brief

There are four *Sandhyakṣara-s* सन्ध्यक्षर **ଲାନ୍ତିୟକ୍ଷର** **ମେର୍ମୁଖକ୍ଷର** among the Sanskrit vowels. They are formed by the union of two vowels.

Their formation is as follows:

କୁ + ଏ = ହେନା

କୁ + ଉ = ଢେନା

ଶୁ + ଏ = ହେନା

ଶୁ + ଉ = ଢେନା

Though **ହେନା** & **ଢେନା** are Sandhyaksharas technically, they have a homogenous sound - hence retain their complete sound.

However, **ହେନା** & **ଢେନା** have a heterogeneously composite sound, hence their last part must be echoed in the Visarga

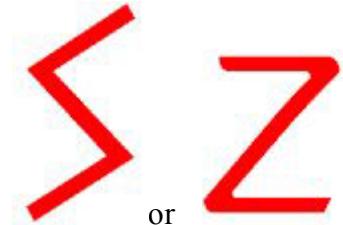
bodhisattvaiḥ बोधिसत्त्वैः **போ³தி⁴ஸுத்தவை:** பொயிலைக்கூது : - bodhisattvai(hi) [(hi) carrying half the Mātra as usual]

As with the Anusvara, try practicing the Visarga with all the vowel signs.

Now, for the orthographic devices:

Avagraha

s '(அ)



The Avagraha சுட்டெட்டு வே has two alternate characters in Grantha . You are free to choose any one of them :-)

This is a silent character that mustn't be pronounced. This just indicates the elision [disappearance] of சு or சு in Sandhi between words. For indicating the elision of சு double Avagraha is used.

நஃ + சுஇதாஹாய = நஷாசுஇதஹாய

நம: + அமிதாஹாய = நமாசுமிதாஹாய

நம: + அமிதாபா⁴ய = நமோ(அ)மிதாபா⁴ய

நம: + அமிதாபா⁴ய = நமோமிதபா⁴ய

தஹா + சுதஹாநடு = தஹாசுதஹாநடு

ததா + ஆத்மாநம் = ததாசுத்மாநம்

ததா³ + ஆத்மாநம் = ததா³(அ)(அ)த்மாநம்

It is just an indicator to show that ചു or തു previously existed, at that position originally, but was lost due to Sandhi. Avagraha is used to clarify the meaning. The presence or absence of ചു or തു before Sandhi, may totally alter the meaning of the word. It is used as a hinting character, to assist in word-splitting.

Consider the following compound word: somapo'mṛtaphः सोमपोऽमृतपः **ஸோமபோ'ம்ரு'தப:**

The Avagraha hints that the word must be split into सोमपः **ஸோமபः + अमृतपः अம்ரு'தபः -** [अमृतपः - One who drinks Amrita.]

If the Avagraha is not present, one may be inclined to split it as सोमपः **ஸோமபः + मृतपः**
म்ரु'तपः - [मृतपः - One who drinks something dead (Mrita)]

But strictly being just an Orthographic convention to disambiguate the meaning of the words, it is sometimes missed out in printings and manuscripts.

Chandrabindu

aṁ̐ ᾱṁ̐



Chandrabindu ஊஞ்சலிஞ்சம் indicates that the Vowel is to be pronounced as Nasalized. Similar to that of हँ in Modern Hindi, or the அவன் in colloquial Tamil.

It can also indicate the Nasalization of a Consonant.

This completes our second lesson on Grantha Lipi.

Starting from Next week, we'll start to learn the Consonants i.e.

Vyanjana-s வ்யஞானி வ்யஞ்ஞநாரி பெண்டாங்கி

|| யான்தூர் ரக்ஷதி ரக்ஷதः ||

Grantha - 3 - Consonants - Ka

|| ஒன் நலோ பூஷாய் ||

|ॐ नमो बुद्धाय । ओम् नमो बुद्धताम् ।



ததः டெவூத்து ஒடி யாத்திரக்கு
நிவூனைப்பரமூச்சு சுலாத்தீ தொகே

॥ ततः प्रवृत्तं सम धर्मचक्रं ॥ ततः प्रवर्वन् त्तम् मम त⁴र्मसक्तरम् ॥

॥ निर्वाणशब्दश्च अभूषि लोके ॥ निर्वाणस्तुप्तस्तुल्पस्तु अप्तु⁴ श्री लोके ॥

॥ Then rolled my Dharmachakra & the sound of Nirvaana was present in the world ॥

In the previous lessons, we have learnt the various vowels, two of the Ayogavāha-s & orthographic items such as Avagraha and Chandrabindu.

Now, we must graduate to the Consonants :-). In Sanskrit, Consonants are called as Vyañjana வ்யஞ்ஜன
வ்யஞ்ஜன பெற்று.

The Vyanjana-s are divided into classes called Varga வர்க³ பெற்று. Each Varga ends with a Nasal i.e. Anunāsika அனுநாஸிக அநுநாஸிக சுருங்காவிக.

Sanskrit [and of course Prakrit] have separate symbols of Voiced, Aspirated and their various combinations thereof. The main difficulty for an eventual Tamil reader to pronounce Sanskrit [and/or Prakrit] would be pertaining to the pronunciation of Mahāprāṇa महाप्राण
மஹாப்ராண உஹாடூராண் Consonants. They must be pronounced with Aspiration i.e. with a puff of air [h]. Such as *kha gha* etc.

On the other hand those consonants without this aspiration are known as Alapaprāṇa அல்பப்ராண
அல்பப்ராண சூடுடூராண்

We would be seeing a single Varga of the Vyanjanas and one Ayogavaha, the Jihvāmūlīya (along with it the associated Ardha-Visarga symbol) in this lesson.

ka-varga

First will be the ka-varga . They come under Kanṭhya कण्ठ्य കണ്ട്യ, meaning those produced in the throat [Technically, the consonants are produced at the back of tongue. Probably, Throat is an approximation for that position]

ka ക ക



kha ക² ഖ



ga ക³ ഗ



gha ക⁴ ഘ



ନା ମ୍ୟ କ୍



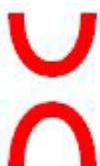
The pronunciation of the letters is the same as indicated by Roman/Devanagari counterparts. So, I don't intend to comment more on their pronunciation. But as said earlier, the pronunciation of the Mahaprana consonants *kha* & *gha* must be given extra care :-)

Jihvāmūlīya

Jihvāmūlīya ଜିହ୍ଵାମୂଳୀୟା ଜ୍ଞିହ୍ଵାମୁଲୀୟା ଶିହ୍ଵାମୁଲୀୟା, literally meaning the "Back of the tongue" is another peculiar sound pertaining to Sanskrit alone. It does not have any separate letter form. It is indicated by a symbol called Ardha-Visarga ଅର୍ଧ ବିସର୍ଗ
ଅର୍ତ୍ତ⁴ ବିସର୍ଗକ³ କୁଣ୍ଡ ବିଲୁଣ୍ଡ.

[Do note that at a different position, the Ardha Visarga represents another ayogavāha namely the Upadhmānīya. Ardha Visarga visually represents both these sounds]

Ardha Visarga



Jihvāmūlīya is formed, when Visarga appears before ka କୁ and kha କୁ. The Visarga transforms into a Jihvāmūlīya at this position. It is shown by the symbol Ardha-Visarga before these two letters.



The Ardha-Visarga symbol that appears before ka କୁ and kha କୁ, is pronounced as Jihvāmūlīya.

In phonetics, it termed as "Voiceless Velar Fricative". The sound sample can be heard here: http://en.wikipedia.org/wiki/File:Voiceless_velar_fricative.ogg

Letters similar to that in Tamil

க க்க

Similar Letters

Grantha /a/ & /ka/ have similar forms. But closely note the minute differences between the two letters.

அ க
கு க்க

Also, /i/ and /நா ஞ/ ஞ/ are very much similar. /நா ஞ/ ஞ/ has a short vertical line at the base, which /i/ lacks

இ ஞ
நி ஞ

The third lesson in this series, ends with this.

In the next lesson, we will see two Vargas namely, ச் ச் ca-varga & ட் ட் ta-varga.

|| யெல்லா ரகந்தி ரகந்திகள் ||

Grantha - 4 - Consonants ca - ta

|| டெ நடோ யஷுராஜாய் ||
 | ஓ நமோ ஧ர்மராஜாய் | ஓம்' நமோ த⁴ர்மராஜாய் |



யசு கூரோதி பாபுஹஂ கூக்டுஂ ஸௌவஂ தவூ ஹவிஷுதி
 யசு கூரோதி சுபராஹஂ கூக்டுஂ இஃவேஷ வனவ ஹவிஷுதி
 | யத் கரோதி ஶும் கர்ம் ஸுக்ஞ தஸ்ய ஭விஷ்யதி | யத் கரோதி அஶும் கர்ம் ஦ுக்஖ம் ஏவ ஭விஷ்யதி |
 | யத் கரோதி ஸௌப⁴ம்' கர்மம்' ஸௌக²ம்' துஸ்க²ம் ஏவ ப⁴விஷ்யதி |
 | யத் கரோதி அஸௌப⁴ம்' கர்மம்' துஸ்க²ம் ஏவ ப⁴விஷ்யதி |
 || Those who do Auspicious deeds, happiness will happen for them ||
 || Those who do Inauspicious deeds, only suffering will happen ||

Now for the fourth lesson. In the previous lesson, we had covered the க் varga along with Jihvāmūlīya (and Ardha-Visarga ங்). Henceforth, Roman/Tamil/Devanagari equivalent will not be used to for letters that have been already covered.

We will see two more Vargas now.

ca-varga

The ca-varga is known as tālavya தாலவ்ய தாலவ்ய தாலவ்ய i.e. palatal

ca ச ச



cha च² च



ja ज्ञ ज



jha ज्ञ² झा



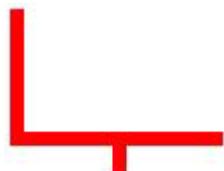
ñā ञु ञ



ṭa-varga

The ṭa-varga is known as mūrdhanya मूर्धन्यं शृङ्गार्थं i.e. retroflex

ṭa ट् ट



tha L² ட

da L³ ஢

dha L⁴ ஢

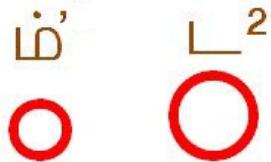
na னா ன

Same Letters as in Tamil

Letters similar to that in Tamil

Similar Letters

If Lesson-1 is recalled, I had said there is another letter similar to the Anusvāra. The letter should have been already recognized by now. Anyways, here it is



The Smaller circle denotes the Anusvāra and the bigger circle represents tha $\text{L}^2 \text{়}$. Try reading the below word :- (all the characters have been covered in the lessons)

କୁଳାଙ୍ଗାଃ

Lots of pretty circles nah ? :-P

BTW fourth lesson is officially over. In the next part next two Vargas - /pa প/ & /ta ত/ will be covered, along with the lone Ayogavāha, which is left over from the previous lessons.

|| ଯାଇଲୁବୀ ରାଜୁତି ରାଜୁତଃ ||

Grantha - 5 - Consonants ta - pa

|| டெ நடவூயாகதாய் ||

|ॐ நமஸ்தथாगதாய | ஓம்' நமஸ்ததா²க³தாய |



யோ யூதூ பொருதி வெ வைசு பொருதி
யோ ஧ர்ம பஶ்யதி ஸ குங் பஶ்யதி
யோ த⁴ர்மம்' பஸ்யதி ஸ பு³த்³த⁴ம்' பஸ்யதி
Whoever sees the Dharma, sees the Buddha

As of now, in the consonant series, we had covered, three Vargas - கா Varga, உ Varga & ல Varga. We will be seeing another two Vargas with the Ayogavāha - Upadhmāniya.

ta-varga

The ta-varga is known as dantya டந்தய த³ந்த்ய ஒ (ஞூ) i.e. Dental

ta த த

த

tha த² அ

அ

da த³ ட



dha த⁴ டி



na ன் ன



pa-varga

The pa-varga is known as oṣṭhya ओष्ठ्य ओष्ठ॒य इ॒ष्ठ॒य i.e. Labial

pa ப் ப



pha ഫ²



ba ബ³



bha ഭ⁴



ma മ



Upadhmāṇīya

In [Lesson 3](#), we had discussed about Jihvāmūlīya (and Ardha Visarga). To recollect: When the Visarga appears before ഹ & വ it becomes Jihvāmūlīya, which is symbolically shown as an Ardha-Visarga .

In a similar way, when the Visarga appears before ഫ pa ഫ & ഫ pha ഫ² , it transforms into Upadhmāṇīya. In Phonetics, the sound is named as "Voiceless Bilabial Fricative"

Here too, the Upadhamiya, is symbolically shown by the Ardha-Visarga.

The sound sample can be heard

here: http://en.wikipedia.org/wiki/File:Voiceless_bilabial_fricative.ogg

Pronunciation

A small note on the pronunciation of the letter ഫ pha p^2 ഫ. Some seem to erroneously pronounce it like /f/. However, being a Mahāprāṇa Equivalent of വ, it is to be pronounced as p^h a [$p^h>a$] with a puff of air, like all Mahāprāṇa -s.

Indian Languages, lack a specific symbol for the /f/ sound. Those scripts with the *Nukta* നുക്തം place the Nukta on *pha* to create a new letter for /f/. Those without Nukta , just utilize this Mahāprāṇa letter to denote the /f/.

Same Letters as in Tamil

That's all folks ! (Don't expect Daffy Duck or Bugs Bunny to pop up :-))

The next lesson would be covering all the left over consonants. (Semi-Vowels, Sibilants & Aspirate)

|| യാദ്യാ രക്ഷതി രക്ഷതഃ ||

Grantha - 6 - Consonants ya - ha

|| ରେଣ୍ଟ ନୃତ୍ୟ ଲୋକାଯ ||

| ଓମ୍ ନମ: ସମନ୍ତଭଦ୍ରାୟ | ଛେମ୍ ନମ: ସମନ୍ତପ୍ରତ୍ୱରାୟ |



ନୃତ୍ୟ ଶରୀରିଏନିଯ ତ୍ୟାଗହତାୟ ଚପଣ୍ଟୁକେ ଲୋକୁଷିଲୋହାୟ

ତଥ୍ୟାୟ ତୁମ୍

ଉପରୁ ଉପରୁ ଉଲ୍ଲାପିଏନି ଲୋହା

ନମ: ଶାକ୍ୟମୁନ୍ୟେ ତଥାଗତାୟ ଅର୍ହତେ ସମ୍ୟକସମ୍ବୁଦ୍ଧାୟ

ତଦ୍ୟଥା ଓ ମୁନେ ମୁନେ ମହାମୁନ୍ୟେ ସ୍ଵାହା

ନମ: ଲୋକ୍ୟମୁନ୍ୟେ ତତ୍ତ୍ଵକଂତାୟ ଅର୍ହତେ

ଲୋମ୍ୟକଂଲୋମ୍ପତ୍ତତ୍ତ୍ଵାୟ

ତତ୍ତ୍ଵତ୍ତ୍ଵତ୍ତ୍ଵାୟ ଛେମ୍ ମୁନେ ମୁନେ ମହାମୁନ୍ୟେ ଲୋହା

Time to move away from the Varga-Consonants to the end of the Vyanjana group. There are two classes of Consonants that we will see in this lesson - Semivowels and the Fricatives.

Semi Vowels

The Semi Vowels are called as antahstha ଅନ୍ତଃସ୍ଥ ଅନ୍ତଃସ୍ଥ ଲୋହାୟ ଲୋହାୟ . Four Consonants

(Five, if we include the Retroflex l) come under this class.

ya ଯା ଯ

ଯ

ra ର ର



la ଲ ଲ



va ବ ବ



ଙ୍ଗ ଙ୍ଗ



A note on the above retroflex l. It is not usually included in the Traditional Varnamaala. The above letter appears in Vedic Sanskrit and in South Indian Sanskrit. One might note the usage of the retroflex l in South Indian Languages when expressing several Sanskrit words. Words like ପ୍ରକ୍ରଯ ପ୍ରଗଣ୍ୟ (ପ୍ରଳୟ), କେତାକ ବେତାଳ (କେତାଳ) are all spelled with Retroflex l in South Indian languages. The same applies to Sanskrit in Grantha script, where this letter appears often.

In Vedic Sanskrit, it occurs as an allophone of ଡ. The first verse of the Rig-Veda goes, agnimିଳେ ଅଗନିମୀଳେ ଅକ୍ଷନ୍ତିମିଳେ ଶୁଣିଶେଲେ [ida has transformed ଇଳା, with d become l] using the Retroflex variant.

Even in Pali, The /d/ in Sanskrit becomes /l/. The Pali equivalent of the word Vaidūrya බෙදුරිය වැදුරිය is Veluriya බෙදුරිය වැදුරිය, with /d/ becoming /l/ again. As expected, l has a corresponding aspirated [Mahāprāṇa] form which is the allophonic counterpart to ත්. It does not have a separate letter, it is just formed by adding /h/ to the former.

lha ලංඩ ගහ



In Pali, the above two are considered separate letters per se.

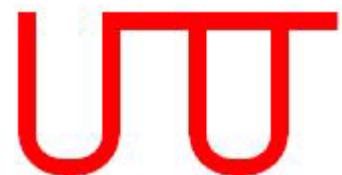
Fricatives

The last set of consonants in the Vyanjana list are the Fricatives i.e. ūṣman ඉෂමන් මාරුමන් මාරුමන්

sa පෑ ප



śa පෑ²|පා එත



sa സ സ

ha ഹ ഹ

Notes on Pronunciation

ം & **ഹ** are retroflex consonants. They must be pronounced with the tongue curled up. Closely note the position of the tongue while pronouncing the more-common retroflex plosive **ല**. The tongue must in a similar position while pronouncing these letters. [Even in Tamil, many are blissfully unaware of the variant pronunciation of **ள** which is quite different from **ல**. The differentiation now-a-days is getting more and more orthographical - Small la (**சின்ன ல**) Vs Big la (**பெரிய ள**)]

ം is palatal, which is pronounced near the palate (the position while articulating 'ja'). Thus the palatal **ം** is quite distinct from the retroflex **ഹ**. Perhaps, one must be forced to take a Sanskrit version of the Shibboleth* Test (<http://en.wikipedia.org/wiki/Shibboleth>) :: Ideally, **ശിബോലേത് രഹിപ്പോബെല്ത്** Vs **ശിബോലേത് ശിപ്പോബെല്ത്** :-P or even better a Tamil one, **രഹിപ്പോണ്ട്** Vs **രഹിപ്പോബെല്ത്** :-)

*Jean-Luc Chevillard should take the credit for this :-)

Letters same as Tamil

Letters similar to that in Tamil

ஞ ஞ ஸ வெ

It is interesting to note that, வெ a so-called "Grantha" letter in Tamil Script has a different from than that of the "real" Grantha /sa/ :-)

So the 6th part is over with this. We have completed all the Vowels a.k.a Svara-s and the Consonants a.k.a Vyanjanas-s until now.

The next lesson will be a complete summary of the all the letters covered.

|| யுஹா ரக்ஷதி ரக்ஷதः ||

Grantha - 7 - Summary I

|| ଦେଖା ହେବାକେ ||

| ॐ ନମୋ ଭଗବତେ । ଛମ' ନମୋ ପ୍ରକଳ୍ପତେ ।



ଶାଶ୍ଵତାଙ୍କ ନ ପ୍ରୟାତିଶୀଳ ଶାଶ୍ଵତା
ଶାଶ୍ଵତାଯା ନ ପ୍ରୟାତିଶୀଳ ଶାଶ୍ଵତା

ରୂପାନ୍ ନ ପୃଥିକ ଶୂନ୍ୟତା । ରୂପାନ୍ ନ ପ୍ରକଳ୍ପତେ ଶୂନ୍ୟତାଯା ନ ପୃଥିକ ରୂପମ୍ ।

Form is not different from Voidness

Voidness is not different from Form

~ From Prajñāpāramitā Hṛdaya | ପ୍ରଜାପାରମିତା ହଦ୍ୟ । ପ୍ରଜାପାରମିତା ହଦ୍ୟ ।

In the previous lessons we had covered all the Vowels, Consonants and the Ayogavāha-s.

In this lesson, we will be seeing a complete summary of all that we have seen in the previous lessons.

Vowels

There are fourteen Vowels in Sanskrit. They are called Svara-s स्वर शंबारम्. Tamil: உயிர் எழுத்து uyir ēluttu உயிர் எழுத்து

a ī ī u ū ḫ ḫ | अ आ इ ई उ ऊ ऋ ऋ । अ आ इ ई उ ऊ ऋ ऋ

i ī e ai o au | ल ल ए ऐ ओ औ । लु लु ए इ औ औ

கூ கூ ஓ அ உ ன ழ ழ

எ எ வெ வெ கெ கெ

There are 5 Short Vowels which are called Hrasva-s ह्रस्व शंबारम् - Tamil: குறில் kuril குரில் . They have length of one Mātrā मात्रा - मातृत्वीर - i.e. Mora

a i u ṛ | அ இ உ ரூ'லு'

கு உ கு ண ள

Classical Sanskrit lacks short e and short o (ஏ ஓ எ ஒ), however these sounds are present in the Vedic variant as the Allophones of short a அ அ.

They are 9 Long Vowels which are called Dīrgha-s ஦ीர்஘ தீ³ர்க⁴ம் - Tamil: நெடில் nēṭil நேடில். These are pronounced with two Mātrā-*s*.

ā ī ū ṝ e ai o au | ஆ இ ஊ ரூ' எ ஐ ரே இலை

கு அ உள கு ண ளு வன வென ட வளா

The Diphthongs are called Sandhyakṣara सन्ध्यक्षर लग्नंत्⁴यस्त्ररम् - Tamil: இணை எழுத்து īnai ēluttu இனை எழுத்து. All the Diphthongs are long vowels in Sanskrit.

Unlike Tamil, In Sanskrit /e/ and /o/ are also considered diphthongs, along with /ai/ and /au/

e ai o au | ஏ ஐ ஓ அயி அாயி

வன வென ட வளா

Apart from Hrasva-*s* and Dīrgha-*s*, there is Pluta ப்லுதம் - உயிரளவெட்டை. They are pronounced with 3 or more Mātrā-*s*.

In Tamil, the corresponding short vowel is added to make the preceding vowel over-long. Depending on the Mātrā-*s* to be extended, the equivalent number of short vowels should be added. As in மரூஉ மருத் marūu (with 3 Matras). Since, the long vowel must get one extra Mātrā, a single short 'u' is added.

However in Sanskrit, the corresponding Mātrā length should be appended. For instance, the Tamil example, if written using Sanskrit convention, will be written as மரு३ marū३ மெஞ்३. In Grantha, the corresponding Tamil numeral is added. But sometimes, the following sign is also seen in some Manuscripts.



(Note: Tamil & Grantha share the same numerals - 0 1 3 4 5 6 7 8 9 :: ० க १ ம ३ ச ४ கூ ६ எ ७ சூ ८ அ ९)

Ayogavāha

Ayogavāha are letters in Sanskrit which do not exist independently. They depend on a Vowel to exist. In Tamil, the equivalent term is சார்பெழுத்து.

There are four Ayogavāha-s :

1. Anusvāra अनुस्वार அநுஸ்வாரம்
2. Visarga विसर्ग वிஸர்கःம்
3. Jihvāmūlīya जिह्वामूलीय जிஹ்வைழுலீயம்
4. Upadhmānīya उपध्मानीय उபத्त⁴மாநீயம்

am ah a(h) | अं अः अ(ः) | अम्' अः अ(ः)

கு० கு० கு०

The symbol Ardha-Visarga is used to denote both the Jihvāmūlīya & Upadhmānīya.

Other Symbols

There are 2 more symbols in Grantha

1. Candrabindu चन्द्रबिन्दु சந்த்ரபின்து
2. Avagraha अवग्रह அவக்ரஹம்

aṁ' | ḍ̄ s | அம் (அ)

க் ஷ

(Summary of [Lesson 1](#) & [Lesson 2](#))

Consonants

The Consonants of Sanskrit, can be summarized with all their Attributes as follows.

Sparsha

Sparśa : Plosives - The 25 Varga Consonants from Ka to Ma. They are classified into five based on the place of articulation.

kaṇṭhya* : Velar - ka kha ga gha ṇa | க ஞ ங ங்க | கு கு² கு³ கு⁴ ஞு

(* Though they are usually termed as kaṇṭhya < kaṇṭha : Glottal. They are articulated at the Velar Position i.e. Jihvāmūla.)

க் வ் ட் டெ ஞ்

tālavya : Palatal - ca cha ja jha ṇa | ச த ஜ ஞ ஞ | சு சு² ஜு ஜு² ஞு

உ உப ஜ ஞப ஞு

mūrdhanya : Retroflex - ṭa ṭha ḍa ḍha ṇa | ட டு டெ டெ ஞா

ஞ ஓ ஒ சு செ ஞெ

dantya : Dental - ta tha da dha na | த அ ட ஏ ந | த் த² த³ த⁴ ந

த ய உ ய நு

oṣṭhya : Labial - pa pha ba bha ma | ப ஫ ஬ ம ஸ | ப் ப² ப³ ப⁴ ம

ஏ ஏ பை ஸ று

The Un-Voiced (Aghoṣa) Varga Consonants are known as Kaṭhina (Hard Consonants).

ka kha ca cha ṭa ṭha ta tha pa pha | க ஖ ச ஞ ட ட்ஹ த த்ஹ ப ப்ஹ | க் க² ச் ச² ட் ட² த் த² ப் ப²

க் வை உ ஞ ட் ஓ த ய வே பே

The Tamil Equivalent term would be வல்லினம் vallinam வலினம் (வல்* < வன்மை means Strong/Hard in Tamil). The Tamil Vallinam class consists of க் ச் ட் த் ப் ற் | ka ca ṭa ṭha pa ṣa | க் ச் ட் த் ப் ற் (Tamil lacks Aspirated (Mahāprāṇa) Consonants & ṣa is unique to Dravidian languages)

The Voiced (Ghoṣa) non-nasal Varga Consonants are called Mrdu (Soft Consonants)

ga gha ja jha ḍa ḍha da dha ba bha | ங ஘ ஜ ஞ ட ட்ஹ த த்ஹ ப ப்ஹ | க்³ க்⁴ ஞ் ஞ² ட்³ ட்⁴ ப்³ ப்⁴

ங வை ஞ ஸு று சு பை ஸு

In Tamil, the Voiced consonants are mere positional variant of the Unvoiced consonants. Hence, they are not distinctly represented in Tamil.

The Nasal Varga Consonants are called Anunāsika. They are considered Alpaprāṇa (Unaspirated) and Ghoṣa .

நா னா னா னா மா | ஞ ஞ ஞ ஞ ந ம | ஙு ஙு ஙு ஙு நு ம

ங் ஞ் ன் ந் ம் ங்

They Equivalent Tamil classification is மெல்லினம் mēlliñam மேல்லினம். This Mēlliñam class consists of ஙு ஙு ன் நு ம் ன (The extra consonant ன னா na is unique to Dravidian Languages). Interestingly, the Tamil name means மெல்* < மென்னைம் Soft. The Tamils considered the Nasals as soft sounds while, for the Sanskritists the Voiced sounds were Soft .

Antahstha

The next set of Consonants, are the Antahstha : Semi-Vowels.

யா ரா லா வா | ய ர ல வ க் | ய ர ல வ ள ள

ஏ டு அ பு ன்

The Equivalent Tamil Class is இடையினம் itaiyinam இடையினம். This itaiyinam class has ஏ ர ல வ ழ ள | ya ra la va la la | ய ர ல வ க் க் (ஷ் la க் is again a unique Dravidian character). Antahstha carries the same meaning as well. Antahstha means -in between-. Even in Tamil இடை* implies -in between-. These letters that were between Vowels and Consonants i.e. Semi-Vowels, hence named so.

The Antahstha are all Alpaprāṇa & Ghoṣa.

Ushman

The last set of characters is the ūṣman : Fricatives.

ஶ ஷ ஸ ஹ | ஸு²(ஸு) ஷ ஸ ஹ

பார் தீடு வெள்ளை

The Ushman consonants are all Mahāprāṇa. Among them śa ṣa sa are Aghoṣa, while ha is Ghoṣa.

Characters same as Tamil

A number of Grantha characters are nearly same as the equivalent Tamil characters. However, do note the subtle differences from the Tamil Equivalent. (Grantha ல் has a short vertical bar attached, & Grantha ஜ் ,த் து, ஹை have their descenders above, to ease the Formation of Conjunctions.

உ ஊ ஜ் ட் னை த து ய பெ தீடு வை

Characters similar to Tamil

There are some characters which are somewhat similar to the Tamil letters. These are listed below along with the Tamil characters.

கு ஸ் ரி டெளா கூ ஞ ர ஸை வெ

அு ற் தூ தேளா கு ஞு ர ள ஸை

Similar Characters

There are few characters which are closely resembled in shape. However, do note the distinct variant strokes and shapes that differentiate the characters.

கு கு | அ கு | அ கு

ஐ ஐ | இ ட் | இ னு

ய ய ய | அஷ்ய | த² த⁴ ய

வெ வெ வெ | ஷப்வ | க² ப வெ

Now that the Consonants and Vowels are completely covered. In the next lesson, we will move on with the Vowel Signs.

|| யெல்லா ரகந்தி ரகந்திகள் ||

Grantha - 8 - Vowel Signs I

|| நெடோ ஓரஜிதே ||
| அ நமோ மாரஜிதே |



ஸ்ரூபாங்குாநி சுநக்ஞ ஹி சுங்காபா விடையன் வெளி
க்ஷத்தையெசு கூறுவாதீதை ந உ ஸ்ரூபாங்காந்தய:
பூத்தாநம் அனந்த ஹி ஆகாஸ² விபுலம்' ஸமம்'
க்ஷபயேத் கல்பபா⁴வெந்தோ ந ச புத்த³கு³ணக்ஷய:
The Buddha's knowledge is endless, just like the Great Sky
While speaking of it aeons may be destroyed, but the Buddha's virtues will never decay.

Grantha being a Brahmi-derived script, is an Abugida. Therefore it uses special vowel signs to denote the Consonant-Vowel combinations. (*Tamil*: உயிர்மெய்யெழுத்துக்கள் உயிர் மேய்யேழுத்துக்கல் *uyirmeyye|uttukkal*). The various Vowel signs are appended before/after/above the consonants to denote the Vowel Sound.

The Vowel Signs are nearly the same as in Tamil [except for the Sanskrit-specific Vocalic Vowels ஒ ஒஃ எ எஃ] so it will be breeze to pick them up :-)

(The Circle that appears in some of the examples denote the consonant position)

We'll see the first 10 Vowel signs in this lesson.

Vowel Signs

Virama

The Virāma, [the Grantha Equivalent of the Tamil Pulli புள்ளி புகிக் (Dot) ⠂] is used to denote the pure consonant. It is placed to the top of consonant, it is similar to the Telugu Virāma sign. (ఁ)

Pure consonant gh : ഘ : ക്⁴

ഘ + ഏ → ഘേ

ക്⁴ + . → ക്⁴

The Virāma Sign may also be placed next to the Consonant ഘ, instead of placing it on the top.

Apart from these, there are special forms to denote the Vowel less consonants, which will be dealt later

-a

Like all Indic scripts, കൂ is inherent in the consonant. It has not have any specific sign associated with it

-ā ഓ

The -ā Vowel sign is placed next to the consonant :: ചാ ചാ cā

ഉ + ട → ഉട (ഉ + കൂ)

ച + ട → ചട

-i விடி

-i Vowel sign is placed at the top of the Consonant, also extending to left of the consonant :: வி லி li

வ + வி → விவி (வ் + வி)

ல + வி → விலி

-ī வீ

-ī Vowel sign is placed at the top of the Consonant :: தீ³ வீ dī

உ + வீ → வீஉ (உ + வீ)

தீ³ + வீ → தீ³வீ

-u வூ ஸு

-u Vowel sign is placed to the left of the Consonant. Unlike Tamil -u, in Modern printed Grantha -u doesn't ligate with the preceding consonant. However, in the Medieval/Manuscript Grantha, -u is found ligated with the consonants :: ஸு ஸு su

வூ + வு → வூவு (வூ + வு)

ஸு + வு → ஸுவு

-ū କ୍ରମ ରୁ

Similar to - u, -ū is also placed next to the consonant. Though unligated in the Modern form, it is found ligated in the Medieval variant :: ଜ୍ଞୁ ଜ୍ଞୁ ju

ଜ୍ଞ + ଉ → ଜ୍ଞୁ (ଜ୍ଞ + ଉଣ)

ଜ୍ଞ + ଉ → ଜ୍ଞୁ

-ṛ କ୍ରମ ରୁ

-ṛ Vowel sign is placed to the left of the consonant. As like -u/ū it was ligated in Medieval/Manuscript Grantha, but is unligated in the Modern printed Grantha :: ପ୍ରୁ ଶ୍ଵରୁ bhr

ଶ + ରୁ → ଶ୍ରୁ (ଶ + ରୁ)

ପ୍ରୁ + କ୍ରମ' → ପ୍ରୁ'

-ରୁ କ୍ରମ' ରୁ

-ରୁ Vowel sign is placed to the left of the consonant :: କ୍ରୁ ଗ୍ରୁ gṛ

ଶ + ରୁ → ଶ୍ରୁ (ଶ + ରୁ)

କ୍ରୁ + କ୍ରମ' → କ୍ରୁ'

-ി ലു' ക്ക്

-ി Vowel sign is simply ഓ placed next to the consonant. It doesn't have special vowel sign ::
ക്ലു' ക്ക് kl

ക + ഓ → കൊ (കീ + ഓ)

ക + ഒ ലു' → ക്ലു'

Very rarely, the Vowel ഓ is also placed below the consonant ക്ക്.

-ി ലൂ' ക്ക്

-ി Vowel sign is placed next to the consonant :: ക്ലൂ' ക്ക് kl

ക + ഏ → കേരി (കീ + എ)

ക + ഒ ലൂ' → ക്ലൂ'

It can also have below-consonant form like -ി

ശ ട റ

ഉ has special forms with Virama, /i/ and /ii/ Vowel signs respectively. Similar to Tamil, where special forms such ടി റി exist for ട.

ഉ ഉ ഉ

The remaining vowels & Ayogavāhas will be covered in the following lesson.

BTW Wish you all a prosperous and happy New Year 2011 :-)

நாதந வெங்வத்தாவே பா²லாபரயா:

nūtana samvatsarasya śubhāśayāḥ | நூதன ஸ்வத்திரஸ்ய ஶுभாஶயா: |

நாதந ஸம்'வத்தெரஸ்ய ஸா²பா⁴ஸ²யா:

|| யெதூர ரக்ஷதி ரக்ஷத: ||

Grantha - 9 - Vowel Signs II

|| நொ வொகுஜிதெ ||
| ஓ நமோ லோகஜிதே |



வொரா தா வொரதொ ஜ்ஞாகவா ஹுவொரா ஊவொராத:
தெ வொரா சுயிமழுஞி வஸ்ரூப் வெங்கலூ ஹொவரா:
சார் து ஸாரதோ ஜாத்வா ஹ்யஸாரம் சாப்யஸாரத:
தே ஸாரம் அதி⁴க³ச்ச²ந்தி ஸம்யக் ஸம் கல்ப கோ³சரா:
Having known the essence as the essence, non-essential as non-essential
They attain the essence, feeding on right thoughts

In this lesson, we would be seeing the signs for 4 Vowels and the Ayogavaha-s.

Vowel Signs

-e கோ* கே

The -e Vowel sign is placed before to the consonant as in Tamil :: கூ³ கே be

எ + வ → வை (வீ + வன)

ஓ + உ³ → ஓபை³

-ai ടോ ടീ

-ai Vowel sign is also placed before the Consonant like Tamil. It is formed by placed two -e signs adjacent to each other: തൈ⁴ ധീ dhai

ഭെ + യ → ഭെയ (ഡെ + ഭെൻ)

തൈ + തു⁴ → തൈതു⁴

-o കോ* ഓ

-o Vowel sign is a composite sign, placed both before and after the consonant :: ക്ലോ² ജോ jo

ഭെ + സു + അ → ഭെസുഅ (ഡെ + സു)

കോ + ലോ² + അ → ക്ലോ²അ

-au കെണ ഓ

-au has two forms. The first form is same as Tamil, the next form is without the -e sign. Both forms are seen in usage :: കെകാ² ഖൌ khau

ഭെ + വ + അ → ഭെവാ (ഡെ + വാ)

ഭെ + കു² + അ → ഭെകു²അ

The form വാ is also seen as a variant in printings.

Ayogavaha-s

The Ayogavaha-s are placed simplex next to the consonant (like the Vowels) ::

பும்' பு: பு(:) ஫் ஫: ஫(:) phum phu phu(:)

ஓம் ஓஃ ஓஹ்

The 9th lesson is over with this. The lesson will cover the special vowel-less forms that are used in Grantha.

Notes:

* These forms were introduced by the Christian missionary Beschi (a.k.a Viramamunivar) around 1700's CE. Old Tamil didn't have special signs of short e and short o. A Pulli was placed on the vowels and the corresponding vowel signs to make them short. The Tamil Grammar treatises (starting from Tolkappiyam) also explicitly specify that short /e/ and short /o/ should have a Pulli. The Missionary Beschi had ignored all that and reformed the Script what he basically saw as an 'informity' in the Tamil script (i.e. The Vowels taking a Pulli).

Thus the current ஏ ஔ and the corresponding Vowel signs ஓ ஒா , in the pre-Beschi Tamil script indicated the long vowels. The short vowels for these were traditionally formed by placing the Pulli over them as described earlier. He modified the shapes of the vowels & the corresponding signs to create the longer counterparts (ஏ, ஔ, ஒா) . So, the Traditional long vowels (those without Pulli) went on to represent the short Vowels, and the new forms created by Beschi denoted the long vowels.

Pre-Beschi e's and o's are shown below. Those with Pulli are Short and those without pulli are long.

எ	எக்	ஓ	ஓகா
எ	கெ	ஓ	கொ

Grantha didn't undergo any such reformation, thus retaining the Kombu (ஓஓ) for denoting long e and long o.

|| யெழுா ரக்ஷதி ரக்ஷத: ||

Grantha - 10 - Vowel-less Consonants

॥ ରେ ନିଶ୍ଚା ଜିନାୟ ॥
। ଓ ନମୋ ଜିନାୟ । ତେମୁ ନମୋ ଜିନାୟ ।



କୁଲାଙ୍ଗିନାମ୍ବି ବିନିଷ୍ଟାକ୍ଷଣ୍ଟ କୁତୁହଳେନାରାତ୍ମୁ ବଜିତଂ
ପ୍ରସ୍ତୁତୁରୀ ଜାତିନିର୍ଦ୍ଧାରା ଯଶୁଅକ୍ଷଣ୍ଟ ଉତ୍ତେଷାର୍ଥୁତେ
ଅସ୍ତିନାସିତ ଵିନିର୍ମୁକ୍ତମ୍ ଆତମ୍ୟନୈରାତମ୍ୟ ରଜିତଂ
ପ୍ରକୃତ୍ୟା ଜାତିନିର୍ଦ୍ଧାରା ଧର୍ମଚକ୍ରମ୍ ଇହୋଚ୍ୟତେ
ଅସ୍ତିନାଲୁଲୁତି ବିନିର୍ମୁକ୍ତମ୍ ଆତମ୍ୟନୈରାତମ୍ୟ ବର୍ଜିତମ୍
ପ୍ରକ୍ରିୟା ଜାତିନିର୍ମୁକ୍ତମ୍ ଆତମ୍ୟନୈରାତମ୍ୟ ବର୍ଜିତମ୍
Free from being and non-being, without Self or non-Self
The Dharma-Wheel is said to be the explanation of Nature and of birth

In the last lesson, we had covered all the Vowel signs, in this lesson we would be seeing the special vowel less forms.

In **Lesson 8**, I had commented that there are special vowel less forms along with the Virāma based ones. We would be seeing those forms in detail in this lesson. So as such, this would be a very short lesson.

Usually in Grantha, when /t/, /m/ and /n/ appear as pure consonants at the end of words, they take special forms as show below.

t ତଁ ତ୍

n ନଁ ନ୍

m മ् s̄ സ̄



These are special forms that are more often seen in Grantha.

The special vowel less forms of these consonants ഓ ങ്ക & ല ട റ ഞ ങ്മ ങ്ത
& ല ട റ is also be seen rarely.

The other consonants have also forms like this, which can be found in Manuscripts. But they are not found in any printings. These forms would suffice for an average Grantha user.

However, the forms with the Virama are equally valid as well. Thus,



They above all are just 3 different ways to write the same Vowel less consonant m മ് . The last one being the usual convention followed, they former two are also equally valid forms.

Some words with these forms



I suppose, people must be able to read the above words by now :-)

This lesson ends with this. The next lesson would be a summary of all the Vowel Signs that have been covered.

|| யெல்லா ரகங்களின் ரகங்கள் ||

Grantha - 11 - Summary II

|| ଦେବ ନାମଙ୍କଳିତାଯ ||
| ଓଂ ନମ: ଷଡ଼ଭିଜ୍ଞାୟ | ଛମ' ନମ: ରେଟ୍ୟିପ୍ରିଣ୍ଜନ୍ଗାୟ |



କୁଲେବେନ୍ଦ୍ରା ଉ ବୋଧାନ୍ଦ୍ରା ପ୍ରେଣ୍ଟିତାନ୍ଦ୍ରା ଲେବେନ୍ଦ୍ରା
ପ୍ରୋଜା ଉ ପ୍ରୋଜନ୍ଦ୍ରା ନାମଙ୍କଳିତାନ୍ଦ୍ରା ଏତମଂ ଉତ୍ତରାତ୍ମକାନ୍ତମଂ
ଅସେବନ୍ଦ୍ରା ଚ ବାଲାନ୍ ପଣ୍ଡିତାନନ୍ଦ୍ରା ସେବନ୍ଦ୍ରା | ପୂଜା ଚ ପୂଜନୀୟାନ୍ ଏତମଂ ମହାମହାନାନ୍ଦ୍ରା
ଅସେବନ୍ଦ୍ରା ଚ ପାତାନନ୍ଦ୍ରା ପଣ୍ଡିତାନନ୍ଦ୍ରା ଲେବେନ୍ଦ୍ରା
ପୁଜା ଚ ପୁଜନ୍ଦ୍ରା ନମ' ଏତମଂ ମନ୍ଦିରମଂ ଉତ୍ତମମଂ'
Not associating with fools but associating with the wise
honouring those worthy of honor: this is supremely Auspicious
~ Maha Mangala Sutra (Pali) | ମହାମଙ୍ଗଳ ମନ୍ଦିର ଶୁଦ୍ଧିରମ (ପାଳି)

Time for another Exotic Summary :-)

In the previous two lessons, we have seen the various Vowel Signs associated with the Vowels. We will be seeing a summary of all those signs in this lesson.

The Dotted Circle that may appear in the below images. It denotes the position of the Consonant with the Vowel sign.

Vowels Signs Summary

କୁ କୁ ା ରୁ ଉ ଲୁ ଙୁ ଙୁ

ା ା ା ା ା ା ା ା

ା ା ା ା ା ା ା ା

எ எஃ வெ வெ ட டள்

எ எஃ வெ வெ ட டள்

எ எஃ வெ வெ ட டள் எ எஃ வெ

The Vowel Killer- Virama



The Virama can be placed either directly over the Consonant or adjacent to the consonant. Consonants

like **த ந இ** have special vowel-less forms like **கு ஞ ழ** respectively.

Variants

எ has a Variant Vowel sign, where the vowel is placed below the consonant as in **க்கு**. Also, **டள்** has a variant Vowel sign without the adjacent 'kombu' **வள்**.

Ayogavaga-s

ஓ ஒ ஓ ஓ

Consonant-Vowel Matrix

க	கா	கி	கீ	கா	கு-டி	கூ	கு-ஞி	கள்
வ	வா	வி	வீ	வா	வு-டி	வூ	வு-ஞி	வள்
ந	நா	நி	நீ	நா	நு-டி	நூ	நு-ஞி	நள்
ய	யா	யி	யீ	யா	யு-டி	யூ	யு-ஞி	யள்
ஒ	ஒா	ஒி	ஒீ	ஒா	ஒு-டி	ஒூ	ஒு-ஞி	ஒள்
ஏ	ஏா	ஏி	ஏீ	ஏா	ஏு-டி	ஏூ	ஏு-ஞி	ஏள்
உ	உா	உி	உீ	உா	உு-டி	உூ	உு-ஞி	உள்
ஊ	ஊா	ஊி	ஊீ	ஊா	ஊு-டி	ஊூ	ஊு-ஞி	ஊள்
ஐ	ஐா	ஐி	ஐீ	ஐா	ஐு-டி	ஐூ	ஐு-ஞி	ஐள்
ஸ	ஸா	ஸி	ஸீ	ஸா	ஸு-டி	ஸூ	ஸு-ஞி	ஸள்
ஞ	ஞா	ஞி	ஞீ	ஞா	ஞு-டி	ஞூ	ஞு-ஞி	ஞள்
ட	டா	டி	டீ	டா	டு-டி	டூ	டு-ஞி	டள்
ஒ	ஒா	ஒி	ஒீ	ஒா	ஒு-டி	ஒூ	ஒு-ஞி	ஒள்
ஷ	ஷா	ஷி	ஷீ	ஷா	ஷு-டி	ஷூ	ஷு-ஞி	ஷள்
ண	ணா	ணி	ணீ	ணா	ணு-டி	ணூ	ணு-ஞி	ணள்
த	தா	தி	தீ	தா	து-டி	தூ	து-ஞி	தள்
ய	யா	யி	யீ	யா	யு-டி	யூ	யு-ஞி	யள்
ஷ	ஷா	ஷி	ஷீ	ஷா	ஷு-டி	ஷூ	ஷு-ஞி	ஷள்

களு	கெ	கெக	கொ	கெள	கு	கு:
வளு	வெ	வெவ	வொ	வெள	வு	வு:
நளு	நெ	நெந	நொ	நெள	நு	நு:
வளு	வெ	வெவ	வொ	வெள	வு	வு:
ஆளு	அா	அாந	அா	அாள	ா	ா:
ஊளு	ஏஅ	ஏநா	ஏா	ஏநள	ஏ	ஏ:
மளு	மெ	மெந	மொ	மெள	மு	மு:
ஜளு	ஜா	ஜநா	ஜா	ஜநள	ஜ	ஜ:
ஸளு	ஸை	ஸெஸ	ஸொ	ஸெள	ஸு	ஸு:
குளு	கு	கெகு	கூ	குள	கு	கு:
டளு	டெ	டெட	டொ	டெள	டு	டு:
ஒளு	ஒ	ஒங	ஒா	ஒள	ஒ	ஒ:
ஒளு	ஒஷ	ஒநஷ	ஒஷா	ஒநள	ஒஷ	ஒஷ:
ஒளு	ஒஷ	ஒநஷ	ஒஷா	ஒநள	ஒஷ	ஒஷ:
ணளு	ணை	ணெண	ணொ	ணெள	ணை	ணை:
தனு	தெ	தெத	தொ	தெள	து	து:
யனு	யை	யெய	யொ	யெள	யு	யு:
ஒளு	ஒநி	ஒநநி	ஒநா	ஒநள	ஒநி	ஒநி:

ய யா யி யீ யஞ் யஞ் யஞ் யஞ்
 ந நா நி நீ நஞ் நஞ் நஞ் நஞ் நஞ்
 வ வா வி வீ வஞ் வஞ் வஞ் வஞ் வஞ்
 ம மா மி மீ மஞ் மஞ் மஞ் மஞ் மஞ்
 ப பா பி பீ பஞ் பஞ் பஞ் பஞ் பஞ்
 த தா தி தீ தஞ் தஞ் தஞ் தஞ் தஞ்
 பி
 ய யா யி யீ யஞ் யஞ் யஞ் யஞ்
 ர ரா ரி ரீ ரஞ் ரஞ் ரஞ் ரஞ் ரஞ்
 அ அா அி அீ அஞ் அஞ் அஞ் அஞ் அஞ்
 வ வா வி வீ வஞ் வஞ் வஞ் வஞ் வஞ்
 ஒ ஒா ஒி ஒீ ஒஞ் ஒஞ் ஒஞ் ஒஞ் ஒஞ்
 ஸ ஸா ஸி ஸீ ஸஞ் ஸஞ் ஸஞ் ஸஞ் ஸஞ்
 ஷ ஷா ஷி ஷீ ஷஞ் ஷஞ் ஷஞ் ஷஞ் ஷஞ்
 ஷி
 வ வா வி வீ வஞ் வஞ் வஞ் வஞ் வஞ்
 ஹ ஹா ஹி ஹீ ஹஞ் ஹஞ் ஹஞ் ஹஞ் ஹஞ்

യണ്ട്	യെ	ദൈയ	ധ്യാ	ദപണ	ധം	ധം
നണ്ട്	നെ	ദൈന	നൊ	നേണ	നം	നം
വണ്ട്	വെ	ദൈവ	വോ	വൈണ	വം	വം
മണ്ട്	മെ	ദൈമ	മോ	മേണ	മം	മം
ബണ്ട്	ബേ	ദൈവ	ബോ	ബൈണ	ബം	ബം
അണ്ട്	അെ	ദൈശ	ജോ	ജേണ	അം	അം
ഈണ്ട്	എ	ദൈഡി	ഡീഡി	ഡൈഡിണ	ഈം	ഈം
ധണ്ട്	ധെ	ദൈധ	ധോ	ധേണ	ധം	ധം
സണ്ട്	സോ	ദൈസോ	സോ	സൈണ	സം	സം
മണ്ട്	മു	ദൈമു	മോ	മേണ	മം	മം
വണ്ട്	വെ	ദൈവ	വോ	വൈണ	വം	വം
ഒണ്ട്	ഒെ	ദൈഒ	ഒോ	ഒൈണ	ഒം	ഒം
ശണ്ട്	ശോ	ദൈഷാ	ഷോ	ഷൈണ	ശം	ശം
ഒഴണ്ട്	ഒഴു	ദൈഒഴു	ഒഴു	ഒൈണ	ഒം	ഒം
മണ്ണു	മോ	ദൈമോ	മോ	മേണ	മം	മം
മഹണ്ട്	മേ	ദൈമേ	മോ	മേണ	മം	മം

So, in the next lesson, we will start looking at simple words in Grantha.

|| യാദൃച്ചാ രക്ഷത്തി രക്ഷത്തഃ ||

Grantha - 12 - Conjuncts !

|| நெடுஞ்செழுவாய் ||

| ஓ நமோ ஦ஶபலாய | ஓம் நமோ தஸ்வரபலாய |



வதிடுதங் விராஜம் அகரங் மொகநாயெந தாயிநா
உத்தங்கா ரதநா சீணி மொகே பொறையாத்தா
வர்தித் விரஜ் சக்ரம் லோகநாதேந தாயிநா
உத்பந்நா ரதநா தர்ணி லோகே பரமதுர்லபா
வர்த்திதம் விரஜம் சக்ரம் லோகநாதேந தாயிநா
உத்பந்நா ரதநா தர்ணி லோகே பரமதுர்லபா
The dust-free (Dharma) Wheel was set rolling by the Lord of the World
And the three jewels, which are exceedingly rare, arose in the world.

People who may have attempted to learn any Indian script other than Tamil, would have surely faced the difficulty of learning the conjunct characters to represent consonantal clusters like /pra/, /ksha/ etc.

These conjunct characters are called Samyuktākṣara-s

संयुक्ताक्षर लम्युक्तहास्त्रार् मूऽग्रहूपृष्ठार् in Sanskrit.

All the Brahmi-derived scripts' consonants have an inherent 'a' in them. As discussed in previous lessons, a Virama (like that of Tamil /Pulli/) is used to remove the inherent vowel and represent the pure consonants (i.e. க க - /ka/ & க் க் -/k/)

When there is a necessity to represent a cluster of consonant sounds such as /kt/, /ktv/, /kr/, /ky/ and the like, since the times of Brahmi & Kharoshthi, the approach is to also cluster the consonants visually. These clusters are the Samyuktākṣara-s. All Indian Scripts excepting Tamil inherits the legacy of these conjunct characters from Brahmi. Tamil had disregarded the Conjunct formation of Brahmi at the initial stage, when Asokan Brahmi was adapted to write Tamil as Tamil-Brahmi. An explicit pulli was invented to do away will all the complex ligatures.

In Tamil, The Samyuktaksharas are prevented by placing the Pulli explicitly, to form the pure consonant. Any complex clusters, could be easily represented by using the Pulli to denote the pure consonants in the cluster. Consider லக்ஞம்ய as opposed to லக்ஞ்ய. But other scripts have complex shapes, forms and rules to produce these Samyuktaksharas.

[As a side note, the other Script which shares the concept of Dot - / Ta. *Pulli* / is the Thai script. The Thai Virama is called *Pintha* (< Skt. *Bindu* (Dot)). Thai Script (which is infact derived from the Pallava Grantha) also had reformed itself from all the conjunct formations. While the Tamil *Pulli* is placed above the Consonant, the Thai *Bindu* is placed below the Consonant.]

Grantha as it goes, shares the same legacy as the other Indian Scripts. It uses the Samyuktaksharas very extensively to denote complex consonantal clusters.. When combining with Vowel Signs, these Samyuktaksharas are considered as a single written unit, and placed with the Vowel signs.

We will be just seeing a short introduction to the Concept of Samyuktsharas in this lesson.

In Grantha Script, the Samyuktākṣara-s are formed in three ways.

Stacking

In this, the Samyuktakshara-s are formed by stacking the consonants on each other. Consider, the consonant cluster /kta/ - க்து க்த. The corresponding Samyuktakshara in Grantha can be formed as below

Combining

Here, the shapes of the consonants are fused together to form the Samyuktakshara-s. Consider /jna/ ஜ்னா ஜா. Even in Tamil, there is சநா which is a combination of ச+நா.

Special Signs

Consonants such as /ra/, /ya/ morph themselves into special signs when occurring as a part of Samyuktakshara. The Special Samyuktakshara forms are as follows.



We will be seeing about each of these types of ligatures in detail, starting from the next lesson.

|| యాద్యుం రస్తాతి రస్తాతః ||

Grantha - 13 - Conjuncts II

|| ଦେହାତ୍ସ୍ୟବାଧିନେ ||

| ॐ ନମୋଽଦ୍ଵୟବାଦିନେ | ଛୁମ୍ଭ ନମୋ(ଅ)ତ୍ୱିଵ୍ୟବାଧିନେ |



କୁନ୍ଠଲିତୀର୍ବୂପୁଃ କୁଲାଚ୍ଛୁଟୁଃ କୁନ୍ଠାକ୍ଷଟୁଃ କୁନ୍ଠବେବୋଚ୍ଛୁଟୁଃ
କୁବୁପୈଶେଷ୍ଟୁଃ ପ୍ରେଜ୍ଞୁତ୍ତ୍ଵୀରାହିତୁଃ ତତ୍ତ୍ଵ ହି କୁତ୍ୱ୍ୟପ୍ରେବସାଃ
ଅନଭିଲାପ୍ୟମ୍ ଅଭାଷ୍ୟମ୍ ଅନୁକତମ୍ ଅନବଧୋଷ୍ୟମ୍
ଅତ୍ୟପଦେଶ୍ୟମ୍ ପ୍ରଜପ୍ତିରହିତମ୍ ତଦ୍ ହି ଅଦ୍ଵ୍ୟପ୍ରବେଶଃ
ଆନ୍ପିଲାପ୍ୟମ୍ ଆପାଣ୍ୟମ୍ ଆନୁକତମ୍ ଆନବକୋଣ୍ୟମ୍
ଆବ୍ୟପତ୍ରେଳୁଣ୍ୟମ୍ ପ୍ରଜ୍ଞାନୁପ୍ତିରହିତମ୍ ତତ୍ତ୍ଵ ହରି ଅତ୍ୱିଵ୍ୟପ୍ରବେଲୁଃ
To express nothing, to say nothing, to explain nothing, to announce nothing
To indicate nothing and to designate nothing - this is the entrance into *Advaya*

In the last lesson, we have seen the basic introduction to Samyuktākṣara-s a.k.a Conjuncts. Now, we will get to know more about them in detail.

We'll cover *Combining Samyuktaksharas & Stacking Samyuktaksharas* in this part.

Combining Samyuktaksharas

As discussed in the previous part, these are formed by fusing the shapes of the consonants.

Usually, the second consonant prominently changes shapes to completely fuse with the first consonant to generate the Samyuktakshara.

கீ + டி → கீடி

கீ + கு → கீகு

கீ + ஏ → கீஏ

கீ + கு → கீகு

கீ + ஜி → கீஜி

கீ + யி → கீயி

கீ + வி → கீவி

ନ୍ତ୍ର + ଯ → ନ୍ତ୍ର୍ୟ

ନ୍ତ୍ର + ର → ନ୍ତ୍ରି

ନ୍ତ୍ର + ଯ → ନ୍ତ୍ର୍ୟ

ନ୍ତ୍ର + ଙ → ନ୍ତ୍ରଙ୍ଗ

ନ୍ତ୍ର + ବ → ନ୍ତ୍ରବ

ପ୍ର + ଉ → ପ୍ରାପ

ଛ୍ର୍ଷ + ଟ → ଛ୍ର୍ଷଟ

ହ୍ର୍ଷ + ଙ → ହ୍ର୍ଷଙ୍ଗ

In other cases the first consonant changes shape to fuse with the second consonant.

ஶ் + ஏ → *எா

ஶ் + ஓ → *எா

ஶ் + ஐ → எ

ந் + த → ஞ

ந் + ற → ன

ந் + ய → ண

ந் + வ → ண

ந் + ஈ → ணை

* ஶ can also change shape when forming a Samyuktakshara. Alternatively it also retains its shape as shown before.

Please spare some amount time to learn the shapes of these Samyuktaksharas.

Stacking Samyuktaksharas

When Combining Samyuktakshara-s are not possible, the consonants are stacked on top of each other to create the Samyuktakshara-s. The Miniature version of the second consonant is placed beneath the first consonant.

A few possible stackings that is possible.

க் + க் → க்க்

க் + வ → க்வ்

ஷ் + அ → ஷஅ

ந் + உ → நு

ஸ் + உ → ஸு

So, whenever a consonant appears below another consonant, it must read as a double-consonant.

த்ஸ் must be read as த்ஸ tsa. In the same way, த்ல் is தல் tla, ஜ்வ் is ஜ்வஜ் jva, த்ப் is த்ப் dbha and so on.

The same samyuktakshara can take both Combining and Stacking forms. Thus, சுத்து & த்து are both valid Samyuktakshara forms of ஸ்து சுத்து śca. However, if a consonant cluster has a valid Combining form, it is usually preferred than the Stacking form.

Vowel Signs

The Samyuktaksharas act as single cluster in the placement of Vowel Signs.

ஞ் ^ச	த் ³ ^த ⁴	த் ^வ	ஸ் ² ^ச	ந் ^த ⁴	ந் ^த ³
ஞ்	ஞ்	த் ^வ	ஞ்	ந் ^ஈ	ந் ^ஈ
ஞூ	ஐ	ரவ	ஶது	நூ	நை
ஞீ	ஐ	கவி	ஶவி	நீ	நி
ஞே	ஐ	செவ	ஶதெ	நே	நெ

த் ² ^ந	க்த	ஸ் ² ^வ	ஸ் ² ^த	த்த	ட் ³ ^ட ⁴
ஞ	ஞ்	ஞ்	ஸ்த	த்	ஞ்
யூ	தூ	பூ	ஹூ	தூ	ஃபூ
யீ	தீ	பீ	ஹீ	தீ	ஃபீ
யோ	தூா	பூா	ஹூா	தூா	ஃபூா

That's all for now. We haven't discussed the Samyuktakshara forms of யு & ரு .

We can see their conjunct behavior in detail in the next part. Adieus !

|| யெலூா ரக்ஷதி ரக்ஷதः ||

Grantha - 14 - Conjuncts III

|| ରେ ନଦୀରେ ବିନାୟକାୟ ||

| ଅମ୍ଭ ନମୋ ବିନାୟକାୟ |



ନଷ୍ଟି ଶାହୁରୀ ହୁଣି ଯେ ଲୋକୀ ଶାହୁରୀ ଭେଦିବାରୀ ଉତ୍ତରି
ନ୍ୟାଶି ପୋରିଥିଲେ ତୀରାଂ ତଲ୍ଲୁରୀ କୁଳ୍ଲୁ ବିନାୟକଃ
ନଷ୍ଟମାର୍ଗ ହି ଯେ ସତ୍ତଵା ମାର୍ଗ ଦେଶେମି ଉତ୍ତମ
ନ୍ୟାଶି ପାରିମି ତୀରି ତସମାଦ୍ ଅସିମ ବିନାୟକ:
ନଷ୍ଟମାର୍ଗକାଃ ହୁଣି ଯେ ସତ୍ତତିବା ମାର୍ଗକାଃ ତେଃଶେଷମି ଉତ୍ତମମ
ନ୍ୟାଶି ପାରିମି ତୀରମି ତଳ୍ଲମାତଃ ଅସିମ ବିନାୟକ:
To those beings who have lost their way I point out the Path supreme
And lead them to the farther shore, therefore I am *Vinayaka*

We had seen in the detail the Combining & Stacking Samyuktakshara-s in the last series. Now, we will see the Conjunct forms of -y- and -r- as they deserve separate discussion.

-r- Conjunct

Post-Consonantal Form

Unlike other Consonants, when -r- occurs as the final part of the consonantal cluster i.e. in the post consonantal position, it morphs itself into a special character.

pra ପ୍ର ପ୍ର

ପ୍ର୍ୟ + ର୍ୟ → ପ୍ର୍ୟ

gra କ୍ରା ଗ୍ରା

କ୍ର୍ୟ + ର୍ୟ → କ୍ର୍ୟ

In Some cases, -r- conjunct may fuse with the /ta/ and /sha/ to form the Samyuktakshara.

śra ஸ்ரை

 +  → 

Our own Tamil *Sri* // is derived from this /shra/. However, sometimes the disjoint form  is also seen in print.

tra த்ரை

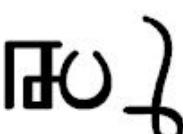
 +  → 

For /tra/, the usual disjoint conjunct form  is more usual in print.

Pre-Consonantal Form

-r- has also has a special form, when -r- appears in the first consonant of the cluster. It takes a position next to the Consonant.

rjha ரஜ² ஜி

 +  → 

rgha ர்க⁴ கி

 +  → 

-y- Conjunction

Similar to -r- , -y- has also a special form when appearing in the post consonantal position of a cluster.

tya த்ய த்ய

த் + ய → து

ஷ்யா ட்⁴ய ட்ய

ச் + ய → சு

When /ya/ occurs as the first consonant of the cluster, the cluster behavior is normal as usual. (ப் ப்ய ய் யி is an exception, we'll come to that later)

கா ப்க ஏக

ப் + கு → புகு

Vowel Signs

Similar to other Samyukaksharas, -r-, -y- also act like a Single unit with all Vowel Signs except /i/ and /ii/

പ് ³ ം	ം	ം
ന്മ	ന്മ	ന്മ
<hr/>	<hr/>	<hr/>
ം	ം	ം
ം	ം	ം
ം	ം	ം
ം	ം	ം
ം	ം	ം
ം	ം	ം

With /i/ and /ii/, the Vowel Sign is placed on top of the Consonant, rather than the -r-, -y- Conjunct sign.

ിം	ിം	ിം
ിം	ിം	ിം

This covers the basics of Samyuktakshara formation in Grantha.
People must now be able to read the name of the Lipi itself.

ഗ്രന്ഥ ലിപി

grantha lipi | കുർന്ത്² ലിപി | അന്ധ ലിപി

We'll see some more complex conjunct formation further in the series. Another 5 more Lessons and this series should be over :-)

|| യാദ്യം രക്ഷതി രക്ഷതഃ ||

Grantha - 15 - Conjunct IV

|| କେଂ ନଦୀରୁ ଶାନ୍ତିନ୍ଧାଯ ||

| ॐ ନମୋ ମୁନୀନ୍ଦ୍ରାୟ | ତ୍ରୈମ' ନମୋ ମୁନୀନ୍ତଃରାୟ |



ରାଜୁହୋଦେହେପକୁ କେ ନାଯେତୁା ନ ଯାନ୍ତୁନ ଯାନ୍ତୁନ ଵା
ପ୍ରେଷାଦେଶ୍ତା ୩୩ ବୌଦ୍ଧହେତୁା ହବେଯଂ ଶିଷ୍ଟାତ୍ମଃ
ରାଜ୍ୟଭୋଗେଶ୍ଚ ମେ ନାର୍ଥୋ ନ ଧାନ୍ୟେନ ଧନେନ ଵା
ପ୍ରସାଦୋ ମମ ବୁଦ୍ଧେଭ୍ୟୋ ଭବେଯଂ ଦ୍ଵିପଦୋତ୍ତମଃ:
ରାଜ୍ୟପୋ^୪କେକ^୩ସ୍ଲ୍ୟୁଚ୍ ମେ ନାର୍ତ୍ତୋ^୨ ନ ତା^୪ନ୍ୟେନ ତ^୪ନ୍ରେନ ଵା
ପ୍ରେଷାଦେଶ୍ତା^୩ ମମ ପ୍ରେଷାଦେଶ୍ତା^୪ପ୍ରେଷାଦେଶ୍ତା^୫ଯୋ ପ୍ରେଷାଦେଶ୍ତା^୬ବେଯମ' ତ^୩ବିପଦୋ^୩ତ୍ତମଃ:
A king's enjoyment is of no use to me, nor have I need of grain or wealth
Since in the Buddhas I have faith, may I become a Buddha

We have been seeing only simple Samyuktakshara-s with only two consonants in the cluster. As expected, Conjuncts in Sanskrit can be more complex with 3 or even more consonants in the Cluster.

We'll see how to represent such complex conjunct formation rules in Grantha script.

Nasalized Ya

In the previous lesson, I had commented, ଯ୍ୟ ଯ୍ୟ ଯଁ ଯ୍ୟ ଯ୍ୟ is an exception to the usual conjunct -y- rules. Usually, *yya* ଯ୍ୟ ଯ୍ୟ is represented as ଯ୍ୟ. However, when Nasalized ya ଯ୍ୟ ଯ୍ୟ appears, the other /ya/ is stacked below.

ସ୍ତ୍ରୀ + ଯ → ସ୍ତ୍ରୀୟ

-ry- Conjunct

During the last part, we had seen how -r- and -y- will take special forms, when they occur as a part of Samyuktakshara. So, how do we represent the Samyuktakshara- *rya* ര്യ?

To put it in Jargon - The pre-consonantal form of -r- takes priority rather than the post-consonantal form of -y- :-). (i.e) sūryah സൂര്യാ: is written as മൂർഖഃ using the pre-consonantal form of -r-

For Complex Conjuncts with -rya- as an element like *bhrya* ഭ്രയ the special signs are placed next to each other.

ബ + ର + യ → ബର + യ → ബ୍ର

Complex -y- Conjunct

For Triple Cluster Samyuktaksharas with -y- as the final element, the first two consonants must be first clustered [either by Stacking or Combining] and then ya sign should be added.

(e.g) *rkyā* രക്ത്യ, *ntyā* നന്ത്യ, *psyā* പഞ്ച്യ

ର + କ + യ → କର + യ → କ୍ର

ନ + ତ + യ → ତନ + യ → ନ୍ତ

ପ + ଞ + യ → ଞପ + യ → ପ୍ଲ

Complex Stacking Conjuncts

So far in the previous lessons, we had seen only stacking conjuncts with two consonants. In Grantha, another consonant can be added beneath, to form complex Samyuktaksharas. The Consonant Stack will have the first consonant in full width, and other two following consonants as miniatures one below the other.

Triple Stacking is applied when the entire three consonant do not have any combining forms with each other, and the only means of clustering the consonants is Stacking.

Consider *spla* ஸ்ப்ள ஸ்ள, *klva* க்ல்வு க்லவு - They are written as three level stacking.

வீ் + வீ் + வி → வீ் + வி → வீ்
 வீ் + வீ் + வி → வீ் + வி → வீ்

கீ் + கீ் + வி → கீ் + வி → கீ்
 கீ் + கீ் + வி → கீ் + வி → கீ்

When -r- & -y- occur as the second element in triple clusters., the miniature forms are used instead of their special conjunct signs. (e.g) *grda* க்ர்த் டு & *kyva* க்ய்வு க்யவு

ஞ் + ஞ் + உ → ஞ் + உ → ஞா

க்ஞ் + ஞ் + வி → க்ஞ் + வி → க்ஞ்
 க்ஞ் + ஞ் + வி → க்ஞ் + வி → க்ஞ்

Complex -r- Conjunct

Post-Consonantal -r-

For Stacking Conjuncts, the Miniature version of the samyuktakshara sign is placed when -r- occurs as the final consonant in a Triple cluster. (e.g) *stra* ஸ்த்ர

வி + த் + ட → வித் + ட → வித்ட

For Combining Conjuncts, the regular post-consonantal -r- sign is applied as usual. (e.g) *ndhra* ந்த்ர

ந் + ய் + ட → நய் + ட → நய்ட

Pre-Consonantal -r-

When Triple clusters appear with pre-consonantal -r- occur - the final consonants barring -r- is clustered first and then the pre-consonantal -r- sign is applied. (e.g) *rśca* ரஸ்ச & *rīga* ரங்க

ர் + ஶ் + வ → ர் + ஶவு → ஶவுடு

ர் + ஷ் + உ → ர் + ஷு டு → ஷுடு

Complex Combining Conjuncts

We had seen combining Conjuncts with only two consonants. Three consonants can also combine to give a single ligature.

They are usually only two such Samyuktaksharas in Grantha - *ntva ந்த்வா* & *ktva க்த்வா*

ந் + த் + வ → ந்த் + வ → ந்தவ

க் + த் + வ → க்த் + வ → க்தவ

That's all (atleast :-P) for now.

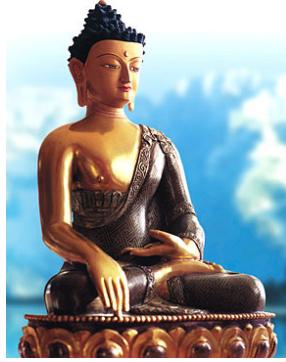
We'll be seeing some more on Complex Conjunct formation in the next lesson.

|| யெல்லா ரகுத்தி ரகுதிதஃ ||

Grantha - 16 - Conjuncts V

|| ଦେଖିଲେବୁରୁଷଙ୍କ ଯେତାମ୍ଭୁତିରୁଷଙ୍କ ||

| ॐ ନମ: ଶ୍ରୀଘନାୟ | ଛୁମ୍ଭ' ନମ: ଶ୍ରୀକଞ୍ଚନାୟ |



ନ ପ୍ରାତିଥିଲୋ ନ ଅ ଲ୍ଲୁହା ଯୋଗିଲୋ ଜ୍ଞାନଙ୍କାଲେବୁରୁଷଙ୍କ
ଲୋହାପରାଣୀଙ୍କିଂ ବିଲାବିଶପା ହାତୁାଶି ପାରଣୀଙ୍କ ହେବୁରୁଷଙ୍କ
ନ ପୁଦ୍ଗଲୋ ନ ଚ ସକଳୀୟ ବୁଦ୍ଧି ଜାନମନାସକମ୍
ସଦାଶାନିତି ବିଭାବିତିବା ଗର୍ଭାମି ଶରଣ ହ୍ୟହମ୍
ନ ପୁତ୍ରକଳୋ ନ ଚ ସଂକନ୍ଧତା⁴ ପୁତ୍ରତୋ⁴ ଜ୍ଞାନମନ୍ଦାଲୁରବମ୍
ଲୋତା³ଲୋ²ନ୍ତିମ୍ ବିପା⁴ବିତ୍ତଵା କଳ୍ପଚାରୀମି ଲୋରଣୀମ୍ ହ୍ୱ୍ୟହମ୍
Neither a person nor the aggregates, the Buddha, is knowledge free from [evil] outflows
Clearly perceiving [him] to be eternally serene, I go for refuge [in him]

It has been four lessons into Conjuncts and there is still lot more to go [Do Bear !].

We had seen conjuncts upto 3 consonants in a cluster in the last lesson. We will see some more conjunct formation rules in triple consonantal clusters, and then move on to clusters with four or even more consonants.

Combining-Stacking Conjuncts

So far, the Triple conjuncts we had seen were either completely stacking କୁଣ୍ଡିଲୁରୁଷଙ୍କ, completely combining କୁଣ୍ଡିଲୁରୁଷଙ୍କ, or used some special signs of -r- and -y- କୁଣ୍ଡିଲୁରୁଷଙ୍କ.

What if any of the two adjacent consonants forms a combining Conjunct, and the other has only a stacking form ? As said before in [Lesson 13](#), always the Combining forms have more priority than the stacking form.

The Combining Consonants must be clustered first and then be stacked as required with the remaining third consonant. I know the description is very hazy, let's see two some examples.

Consider two Samyuktakshara-s *ndbha* ந்த்³பு⁴ஷ் & *stva* ஸ்த்வ ஸ்த்வ. We'll apply the above rules to form the Samyuktakshara forms.

ந் + த் + வ → ந்த் + வ → ந்த்
 வீ + த் + வ → வீ + த்வ → வீத்வ

As seen above, first the combining conjuncts are formed and then they are stacked. As simple as that :-)

Now, if both the adjacent consonants have combining forms, which is to be Combined and which is to be Clustered ? Well both !

ndva ந்த்வ ஸ்த்வ

ந் + த் + வ → ந்த் + வ → ந்த்
 ந் + த் + வ → ந் + த்வ → ந்த்வ

Both the above forms are valid. You can choose anything you like !

Quadruple (and more) Conjuncts

Before moving on to Samyuktakshara-s with 4 (or more) consonantal clusters, we'll sum up the necessary points

- The stacking limit* of Grantha is three
- Consider the combining conjuncts as a single written "akshara" during conjunct formation
- Combining Conjuncts must be formed first before attempting to stacking
- The pre-consonantal -r- is always considered last while forming conjuncts [except for -ry-]
- Post-Consonantal -r- and -y- take their usual special forms when appearing as the last part of the cluster.

Now that we know the necessary basic let's move on.

Consider the Samyuktakshara நுக்ஷவு தீர் *ṅksva* which has four consonants.

ந் + க் + ஷ் + வு → ந் + குஷ் + வு → ந்
குஷ் வு → நுக்ஷவு

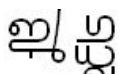
Essentially, the above is triple-stacked conjunct with three written "aksharas".

The Stack can have at most three written "aksharas" and not more than that. When they are four written "aksharas" & all of them show stacking behaviour, the last three consonants are stacked and the first consonant is written with a Virama.

நுக்த்⁴வு தோர் *ṅgdhvā*

ந் + ஞ் + ய் + வு → ந் + ஞ் ய் → ந் ஞ் ய் வு

If the first consonant with Virama has a Special Ligated-Virama form it can be used too as in



When a five level stacking is required (which are extremely rare), the first two consonants are stacked with a Virama and then last three consonants are stacked. (2+3)

ஞ் + ஞ் + ய் + வு + வு → ஞ் ய் வு + வு → ஞ் ய் வு வு

Some more clusters with four or five consonants:

A complex Samyuktakshara with -y- : தப்ஸ்ய த்யய் *tpsyā*

த் + வ் + வு + யு → த் வு + யு → த் வு யு

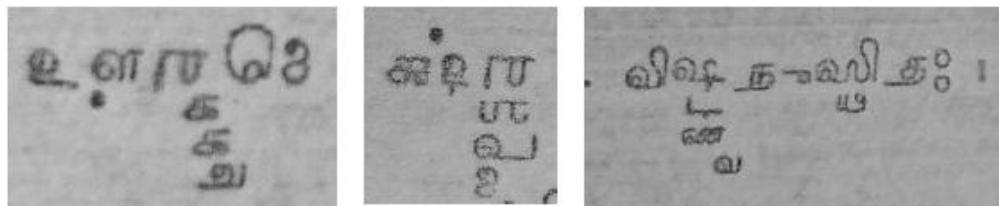
A complex Samyuktakshara with -r- : ரத்த்³த்⁴ம ர்த்தும் *rddhma*

ஞ் + த் + ய் + ச → ஞ் + த் + ச → ஞ் + ஷ் → ஷ்ட்

(Since *ddha* is a combining conjunct, the stack has been reduced to a dual-level)

Notes:

1. Grantha can have a four-level stacking, but it's very rare.



For all practical purposes, the limit can be taken as three.

2. Some typesetters limit the stacking to a dual-level, in that case instead of a three level stacking, the first consonant has a Virama-form and the last two consonant are stacked.

க் க் வ் ந்

3. Grantha Typesetters have attempted to print the Conjuncts in a number of ways.

For Instance, *ந்தவை* *ntva* can take several forms in print.

நவ ந்வ ந் வ ந்தவை

All of them are valid representation of /ntva/.

Even the special forms of -r-, -y- are too not mandatory. It is quite valid to write them as stacks instead.

ப் க் ர் ய்

What has been presented here till now is the usual conventions that are mostly applied during the Conjunct formation in Grantha Script. It doesn't mean the other possibilities are wrong, just that they are not so usually used. That's it .

So with this, the entire basics of Grantha script is covered.

(I have skipped the Vedic Grantha with the Svara Markers and other Vedic Characters)

All that we have seen is just bits and pieces of the Aksharas :).

So, In the next few lessons, we will be seeing some basic Sanskrit words & phrases in Grantha.

|| யெலூா ரக்ததி ரக்ததः ||

Grantha - 17 - Grantha Fonts & Softwares

|| நடங்க பராவெஸு ||

|ॐ நமः ஶास्त्रे |ஓம்' நமः ஸாஸ்த்ரே |



குநிலீஞ்சூ ஹவாநு ஹாஜோ நிதுக்காயல் தயாஹத:
கெஷராதி விவியாநு வழுஹாநு ஹைதாநாந ஹிதகாரணாக
அசிந்த்யோ பாக்வாந் புத்தோ⁴ நித்யகாயஸ் ததா²க³த:
தே³ஸே²தி விவிதா⁴ந் வ்யூஹாந் ஸத்த்வாநாம்' ஹிதகாரணாத்
The Lord Buddha is inconceivable, the Tathagata's body is permanent
It pervades a multitude of forms, for the welfare of sentient beings

I was about to start posting basic Sanskrit in Grantha from this lesson. However by then, there were lots of enquiries about the Grantha related fonts and Softwares to me. So, I thought I'd devote an entire posting to discuss about them. Grantha is yet to be encoded in Unicode, until then we are struck with various custom encoded Grantha fonts.

Grantha Fonts

There are around 5 Grantha fonts currently available. Out of those 3 are Truetype, 1 is Open type, and 1 is encoded in PUA. A sample text* has been displayed for each font to show the typeface.

e-Grantamil

குநிரொயடி குநாதாநி குநாதேநி குபராப்ரதி ।
குநெக்காயடி குநாநாயடி குநாஹடி குநிமடுகடி ॥
யஃ பூத்துஹாதாநி பூபெங்காபைசாநி பரிவடி ।
கெஶரயாஹவை ஹைபைஹவை வெநா வாதாந வாநி ॥

This is the best working open-type Grantha font available. Most of the text in the lessons were composed using this font. e-Grantamil can be download from Elmar's [Indolipi Package](#). It is an opentype font, where Grantha is hack encoded in the Bengali Unicode block. In the absence of the font, the text will rendered as Bengali. I have created a Keyboard Input Method in NHM. The keyboard is phonetic and can be used to compose Grantha in any application.

e-Grantamil supports triple-level stacking, and being a open-type is highly flexible in the displaying conjuncts.

For detailed information on the keyboard layout see: <http://www.virtualvinodh.com/downloads/204-nhm-grantha-manual>.

For Download, Installation and Usage of the keyboard refer to my downloads page :<http://www.virtualvinodh.com/downloads>.

Code2000

ଚନ୍ଦ୍ରଶେଷାୟିଙ୍କ ଚନ୍ଦ୍ରମାତ୍ରାତ୍ମିଙ୍କ ଚନ୍ଦ୍ରମାତ୍ରାତ୍ମିଙ୍କ ଚନ୍ଦ୍ରମାତ୍ରାତ୍ମିଙ୍କ ।
 ଚନ୍ଦ୍ରକାରୀଯାତ୍ମିଙ୍କ ଚନ୍ଦ୍ରନାରୀଯାତ୍ମିଙ୍କ ଚନ୍ଦ୍ରନାରୀଯାତ୍ମିଙ୍କ ଚନ୍ଦ୍ରମାତ୍ରାତ୍ମିଙ୍କ ॥
 ଯଥେ ପ୍ରତ୍ଯେକିକୁମେଲିମାତ୍ରାତ୍ମିଙ୍କ ପ୍ରତ୍ଯେକିକୁମେଲିମାତ୍ରାତ୍ମିଙ୍କ ପ୍ରତ୍ଯେକିକୁମେଲିମାତ୍ରାତ୍ମିଙ୍କ ।
 ଭାରତୀୟାଳେ ଭାରତୀୟାଳେ ଭାରତୀୟାଳେ ଭାରତୀୟାଳେ ॥

[Code2000](#) is a popular pan-Unicode font, which supports nearly all of the Unicode script blocks. Grantha is encoded in the Private Usage Area (PUA) of the font. It doesn't yet have an associated input method. But the good old method of Insert Symbol still holds good :). It has support for stacking only upto dual-level.

IIT-M Grantha Font

குநிரொயடி குநாத்தாஷ்டி குநாவேஷ்டி குஸாஸ்தி |
 குநெக்காய்டி குநாநாய்டி குநாஷ்டி குநிப்பிடி ||
 யஃ புரத்தீலைந்தாஷ் புரவகேநாபைஷ் ஶிவஃ |
 ஒழையானாவை வைங்கைலைவை வநெடி வஉதாங் வாஃ ||

This is also one of the early Grantha fonts designed to be used with IIT-M Multi-lingual editor. It is a Truetype font with support upto dual-level stacking conjuncts. They are few Grantha books published using this font. It has a associated keyboard layout for composing Grantha in the IIT-M's custom Multilingual editor. But a "special" request [whatssoever] must be made to get the keyboard layout.

(As a Side track, I gotta say getting the layout is nearly impossible. They won't ever give it out for common people like us :-. I had requested for the layout back in 2005, they replied back saying they give out the files only to those who have "genuine" requirements [whatever that means !]. Why the heck they created a font and keyboard layout, don't ever ask me !)

But I could trace the online copy of the font , in one of the IIT-M's mirror sites.

Download the font from there : <http://www.vidyavrikshah.org/vverdt/software.html>

Ganapathy & Kunchitapada

குநிரொயடி குநாத்தாஷ்டி குநாவேஷ்டி குஸாஸ்தி |
 குநெக்காய்டி குநாநாய்டி குநாஷ்டி குநிப்பிடி ||
 யஃ புரத்தீலைந்தாஷ் புரவகேநாபைஷ் ஶிவஃ |
 ஒழையானாவை வைங்கைலைவை வநெடி வஉதாங் வாஃ ||

Ganapathy

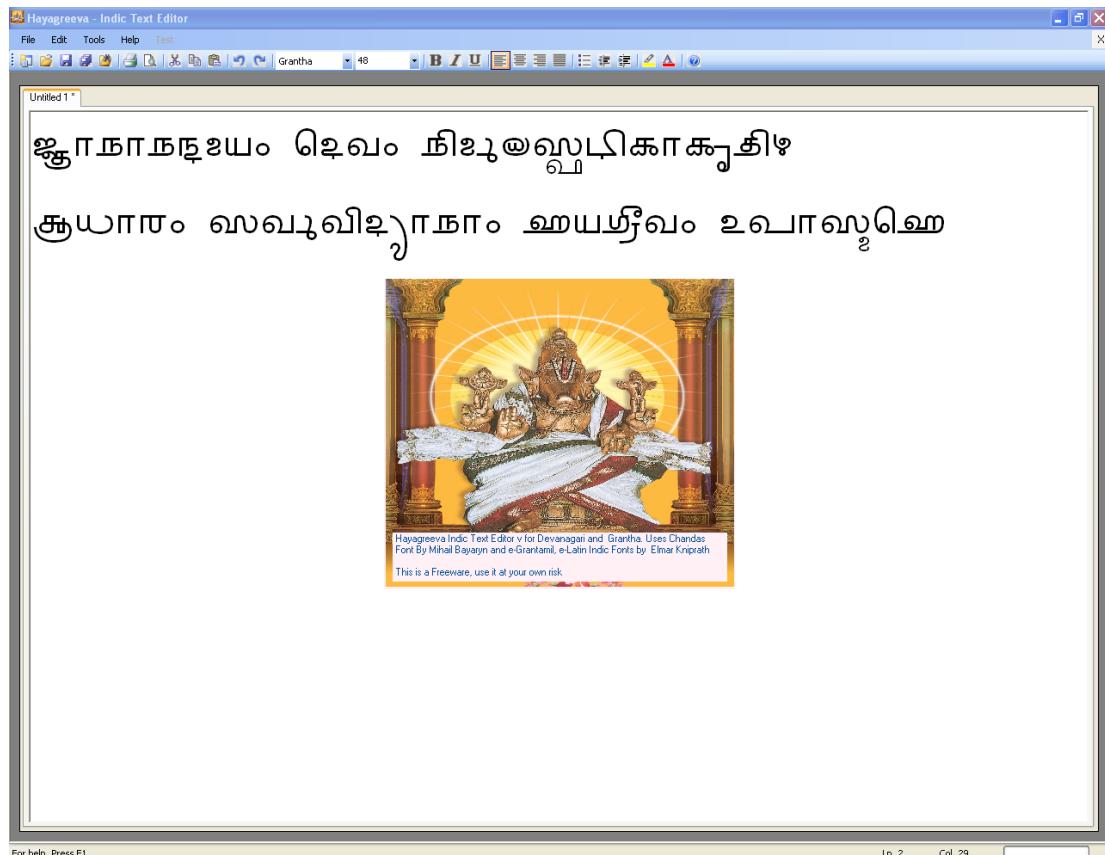
சுநிலோய் சுநாதாழ் சுநாவேஷ் சுராஸ்த் |
 சுநெக்காய் சுநாநாய் சுநாஷி சுநிஷி ||
 யஃ புத்தஸ்வாதாழ் புபக்காபஶீ ரிவ் |
 தூஷயாஜாவ வூஷபாசுவூ வநெ வஉதாம் வா ||
Kunchitapada

These two are the earliest Grantha fonts created, they are supposed to have been created around 1998. Being such early fonts, the font quality is not that good. [Hey ! But for such an early font, the quality is still good]. It seems there is a Grantha magazine being published using these fonts in Tamil Nadu and some Grantha books are still published in London using these again. They support triple-level stackings. They don't have any associated keyboard input method yet. The two fonts follow the same layout, and are mutually compatible with each other.

Download the fonts from my downloads page : <http://www.virtualvinodh.com/downloads>

Grantha Softwares

Haygreeva Indic Text Editor



Haygreeva - Indic Text Editor is perhaps the only text editor to directly support Grantha. This text editor has inbuilt transliteration scheme for Grantha to enable composing text in Grantha. It also supports on the fly conversion between Grantha, Devanagari and Diacritic Roman. The installation setup comes with e-Grantha OT font [This font is outdated. Elmar had discontinued updating this font]. It's a nice editor to directly start composing in Grantha without any issues.

However it works only in Windows XP SP2, and does not work with Windows Vista or Windows 7. I even tried out the Compatibility mode, but that didn't work out. [Even for this screenshot, I had to install it in my Windows XP Virtual PC]. If only the author would update the software for the latest Windows OS-s it would be great !

Aksharamukha - Script Converter

The screenshot shows the Aksharamukha - Asian Script Converter interface. It features two main text areas. The top text area contains Sanskrit text in Devanagari script, and the bottom text area contains the same text converted into Grantha script. The interface includes dropdown menus for 'Source' (set to Devanagari) and 'Target' (set to Grantha (Indolop)). There are also buttons for 'Vista & Above' and 'Naturalize'. Below these are several processing buttons: 'Enter Website URL' with 'Convert Website', 'Upload Text File' with 'Choose File' (No file chosen) and 'Convert File', and a 'Convert' button. At the bottom, there are font size and font selection dropdowns ('Font Size: 17', 'Source Font: [empty]', 'Target Font: [empty]'), and a link 'For help pages: Visit: http://www.virtualvinodh.com/quickguide'. A note at the very bottom states: 'The software is released under GNU GPL License. You may read the license here.'

How could ever forget my own Converter, [Aksharamukha](#) :-P

It has support for Grantha Script. You can transliterate any Indic script to Grantha. It supports the e-Grantamil font.

I hope I have compiled every other font/software related to Grantha. If I missed out anything, just drop me a note.

We'll start the basic Sanskrit lessons in Grantha from the next post.

Footnote

The Sample text is the invocatory verse of Nagarajuna's Mulamadhyamaka Karika.

அநிரோத⁴ம் அநுத்பாத³ம் அநுச்சேத³ம் அஸா²ஸ்²வதம் |
 அநேகார்த²ம் அநாநார்த²ம் அநாக³மம் அநிர்க³மம் |||
 ய: ப்ரதீத்யஸமுத்பாத³ம் ப்ரபஞ்சோபஸ²மம் ஸி²வம் |
 தே³ஸ²யாமாஸ ஸம்^{பு}த³த⁴ஸ்தம் வந்தே³ வத³தாம் வரம் ||

அநிரோயம் அநுத்பாழம் அநுச்சோழம் அஸாஸ் வதம் |
 அநேகார்யம் அநாநார்யம் அநாஹமம் அநிர்ஷமம் |||
 ய: ப்ரதீத்யஸமுத்பாஷன் ப்ரபஞ்சோபஸமங் ஸிவம் |
 ஹேயாமாஸ ஸஂஸா^ஷயஸ்தம் வந்தே வழதாஷ வரம் ||

அனிரोධம् அனுत்பாदம् அனுच்஛ேடம् அஶாஶவதம् |
 அனேகார்஥ம् அனாநார்஥ம் அனாஹமம் அனிர்ஷமம் |||
 ய: பிரதீத்யஸமுத்பாஷன் ப்ரபஞ்சோபஸமங் ஸிவம் |
 தே³ஸ²யாமாஸ ஸம்பா^ஷயஸ்தம் வந்தே வழதாஷ வரம் ||

anirodham anutpādam anucchedam aśāśvatam |
 anekārtham anānārtham anāgamam anirgamam ||
 yaḥ pratītyasamutpādaṁ prapañcōpaśamaṁ śivam |
 deśayāmāsa sambuddhastam vande vadatāṁ varam ||

The non-ceasing and the non-arising, the non-annihilation and the non-permanence,
 The non-identity and the non-difference, the non-appearance and the non-disappearance,
 The dependent arising, the appeasement of obsessions and the auspicious
 I salute him, the fully enlightened Buddha, the best of speakers, who preached them [all]

|| யெலூா ரக்ஷதி ரக்ஷதः ||

Sample Texts in Grantha Script

யഞ്ചക്കപ്പെട്ടു ബാധം

ഒന്നം ദി ബാധം, മനസം മശയം അഹവാ ബാരാണമിയം വിഹാതി
ഇവിപ്പെട്ടെന്ന ശിമഭാദ്യ തക്ക വോ അഹവാ പഞ്ചവർത്തിയെ നിക്ഷീചി കുഞ്ജെങ്ങമി;-
"ഈ ദി നിക്ഷീവെ, സങ്കാ പെബ്ബിക്കെന്ന ന ബേവിതമ്പോ | ദ്യാഖ്യാം
കാഥിബാ കാഥിബാവളിക്കാനാഡ്യാമോ ഹീനോ ശ്രീജാ പൊയാജ്ഞികൊ
കുന്നരിഡ്യാ കുന്നക്കുലംഹിതോ, ദ്യാ ഉായം കുത്തകിഥംധാനാഡ്യാമോ ഇംഗ്കോ
കുന്നരിഡ്യാ കുന്നക്കുലംഹിതോ, മനതെ കെ നിക്ഷീവെ, ഉഭാ സംക്ര
കുന്നാപ്പെജു ഇജ്ഞിഥാ പട്ടിപെജാ തയാഹതെന്ന കുനിബാജാ അക്ഷാകാരണ്ണ
ശാണകാരണ്ണ ഉപബേശായ കുനിഞ്ഞായ ബാജാധായ നിബോനായ ബംവത്തി |
കുതാ ദി ബാ നിക്ഷീവെ, ഇജ്ഞിഥാ പട്ടിപെജാ തയാഹതെന്ന കുനിബാജാ
അക്ഷാകാരണ്ണ ശാണകാരണ്ണ ഉപബേശായ കുനിഞ്ഞായ ബാജാധായ നിബോനായ
ബംവത്തി;- സ്വയിശെവ സാരിഡ്യാ കുട്ടക്കുകൊ ഉമോ ബോധ്യായീം;- ബജാഘിട്ടു
ബജാബഷ്ടപ്പോ ബജാവാഥാ ബജാക്കളിങ്കാ ബജാക്കിഡോ
ബജാബാധാഡോ ബജാബാവതി ബജാബാബാധാപി | സ്വയം വോ ബാ നിക്ഷീവെ,
ഇജ്ഞിഥാ പട്ടിപെജാ തയാഹതെന്ന കുനിബാജാ അക്ഷാകാരണ്ണ ശാണകാരണ്ണ
ഉപബേശായ കുനിഞ്ഞായ ബാജാധായ നിബോനായ ബംവത്തി |

ഇംഭം വോ പെന നിക്ഷീവെ, ഇംക്കും സാരിഡ്യബാം;- ജാതിപി ഇംക്കും ജാരാവി
ഇംക്കും വൃാദ്ധിപി ഇംക്കും ശരണി ഇംക്കും കുപ്പിഡ്യെഹി ബാജുഡ്യോമോ ഇംക്കും
പ്രിഡ്യെഹി വിപ്പുഡ്യോമോ ഇംക്കും ധിംബിം ന റഹതി തി ഇംക്കും ബാജുഡെത്തു
പഞ്ചപാഥാനക്കും ഇംക്കും" | ഇംഭം വോ പെന നിക്ഷീവെ, ഇംക്കുംബാഥാഡ്യോ
സാരിഡ്യബാം;- "ധാധം തണ്ണാ പൊനോഹവികൊ നന്ധിരാമബാഹുഹതാ തക്ക
തക്കാനിന്നന്തിനീ, ബോധ്യായീം;- കാഥതണ്ണാ ബാവതണ്ണാ വിഖവതണ്ണാ" | ഇംഭം
വോ പെന നിക്ഷീവെ, ഇംക്കുംനിഡോധ്യോ സാരിഡ്യബാം;- ദ്യാ തല്ലാധ്യോവ
തണ്ണാധ്യോ സംബേശവിരാമനിഡോധ്യോ ഓമോ പട്ടനിബാഡോ ശാത്തി
കുന്നാധ്യോ | ഇംഭം വോ പെന നിക്ഷീവെ, ഇംക്കുംനിഡോധ്യാധാശിനീ പട്ടിപെജാ

காரியலூநுங்;- கூயிலை காரியோ சுட்டிகொ உழோ, வெயுயீங்;- வெஜாஆடி வெஜாவெஜிபோ வெஜாவாஅா வெஜாகஜெனா வெஜாகுஜீவொ வெஜாவாயாசொ வெஜாவதி வெஜாவஶாயி |

"ஐந் இந்து காரியலூநுஙி" செ னிக்குவெப போவெப சுநநாவூதெலூா யமீலூவூ அக்குங் உந்போஅி தாண் உந்போஅி பெஞ்சா உந்போஅி விஜா குறொகொ உந்போஅி | தா வொ பநிங் இந்து காரியலூநுங் பெரிதூயுஙி செ னிக்குவெப, போவெப சுநநாவூதெலூா யமீலூவூ அக்குங் உந்போஅி தாண் உந்போஅி பெஞ்சா உந்போஅி விஜா உந்போஅி குறொகொ உந்போஅி | தா வொ பநிங் இந்து காரியலூநுங் பெரிதூதஙி செ னிக்குவெப, போவெப சுநநாவூதெலூா யமீலூவூ அக்குங் உந்போஅி தாண் உந்போஅி பெஞ்சா உந்போஅி விஜா உந்போஅி குறொகொ உந்போஅி |

"ஐந் இந்துவெஶாஷ யோ காரியலூநுஙி" செ னிக்குவெப போவெப சுநநாவூதெலூா யமீலூவூ அக்குங் உந்போஅி தாண் உந்போஅி பெஞ்சா உந்போஅி விஜா உந்போஅி குறொகொ உந்போஅி | தா வொ பநிங் இந்து வெஶாஷ யோ காரியலூநுங் பெஹாதஸுஙி செ னிக்குவெப, போவெப சுநநாவூதெலூா யமீலூவூ அக்குங் உந்போஅி தாண் உந்போஅி பெஞ்சா உந்போஅி விஜா உந்போஅி குறொகொ உந்போஅி | தா வொ பநிங் இந்து வெஶாஷ யோ காரியலூநுங் பெஹீநஙி செ னிக்குவெப, போவெப சுநநாவூதெலூா யமீலூவூ அக்குங் உந்போஅி தாண் உந்போஅி பெஞ்சா உந்போஅி விஜா உந்போஅி குறொகொ உந்போஅி |

"ஐந் இந்துநிராயோ காரியலூநுஙி" செ னிக்குவெப போவெப சுநநாவூதெலூா யமீலூவூ அக்குங் உந்போஅி தாண் உந்போஅி பெஞ்சா உந்போஅி விஜா உந்போஅி குறொகொ உந்போஅி | தா வொ பநிங் இந்துநிராயோ காரியலூநுங் ஸாநாகாதஸுஙி செ னிக்குவெப, போவெப சுநநாவூதெலூா யமீலூவூ அக்குங் உந்போஅி தாண் உந்போஅி பெஞ்சா உந்போஅி விஜா உந்போஅி குறொகொ உந்போஅி | தா வொ பநிங் இந்துநிராயோ காரியலூநுங் ஸாநாகாதஙி செ னிக்குவெப, போவெப

சுநநாஸூதெஸா யமீஸா அக்ஷாம் உஷபாஷி தாணம் உஷபாஷி பெஞ்சா உஷபாஷி விஜ்ஞா உஷபாஷி சுமோகோ உஷபாஷி |

"உஷம் இஷ்டநிரோயமாசிந் பெடிபெஞ்சா சூரியஸூத்தி" செ னிக்ஷபெ டௌபை சுநநாஸூதெஸா யமீஸா அக்ஷாம் உஷபாஷி தாணம் உஷபாஷி பெஞ்சா உஷபாஷி விஜ்ஞா உஷபாஷி சுமோகோ உஷபாஷி | தம் வொ பெந்தின் இஷ்டநிரோயமாசிந் பெடிபெஞ்சா சூரியஸூத்தும் ஹாவெதபைதி செ னிக்ஷபெ, டௌபை சுநநாஸூதெஸா யமீஸா அக்ஷாம் உஷபாஷி தாணம் உஷபாஷி பெஞ்சா உஷபாஷி விஜ்ஞா உஷபாஷி சுமோகோ உஷபாஷி | தம் வொ பெந்தின் இஷ்டநிரோயமாசிந் பெடிபெஞ்சா சூரியஸூத்தும் ஹாவிததி செ னிக்ஷபெ, டௌபை சுநநாஸூதெஸா யமீஸா அக்ஷாம் உஷபாஷி தாணம் உஷபாஷி பெஞ்சா உஷபாஷி விஜ்ஞா உஷபாஷி சுமோகோ உஷபாஷி |

யாவக்கீவனு செ னிக்ஷபெ, ஒளெஸா அதாஸா சூரியஸூத்துஸா வனவம் திபௌரிவட்டம் அாழஸாகாரம் யயாஹுதம் தாணால்ஸுநம் ந ஸாவிஸாலம் சுமொஹாஸி, நெவ தாவாஹம் னிக்ஷபெ, ஸெதெவகெ மோகெ ஸெஶாரகெ ஸெப்புவறைகெ ஸெஸ்லுங்னஸ்ராவற்னியா பெஜாய ஸெதெவசநாஸூய சுநாதாரம் ஸெஜாஸுஸ்ராயி சுநிஸஸ்ராஜோ பெஞ்சாஸி | யதொ அ வொ செ னிக்ஷபெ, ஒளெஸா அதாஸா சூரியஸூத்துஸா வனவம் திபௌரிவட்டம் அாழஸாகாரம் யயாஹுதம் தாணால்ஸுநம் ஸாவிஸாலம் சுமொஹாஸி, சுயாஹம் னிக்ஷபெ, ஸெதெவகெ மோகெ ஸெஶாரகெ ஸெப்புவறைகெ ஸெஸ்லுங்னஸ்ராவற்னியா பெஜாய ஸெதெவசநாஸூய சுநாதாரம் ஸெஜாஸுஸ்ராயி சுநிஸஸ்ராஜோ பெஞ்சாஸி | தாணங்கு பெந செ உஸுநம் உஷபாஷி சுக்காபூ செ ரெதொவிசாத்தி, சுயங்கிசா ஜாதி நகஷிஞாநி டௌநஸுவொதி | ஒாழவொந ஸஹவா சுத்தநா பெங்குவதியா னிக்ஷு ஸஹவதொ ஸாவிதம் சுநிநநாநி |

குளிலை ஜாரெலாதி-ஐவஸ்

ஐவஸினு பெந வெய்யாகாணவிழ் ஹக்கானெ குயலூதொ கொண்டுக்கவு விரஜங் வீதிதம் யழுஉக்கும் உத்பாஷி;- "யங் கிணி வசாஞ்சயயழும் வஸ்குஞ் நிரொயயழுஞி" | பெவதிகெ அ பெந ஹஹவதா யழுஉக்கே ஹாஜா தெவா வஸ்துஉநாலூபெவஸா;- "ஏனதம் ஹஹவதா பொராணவியம் ஒவிபெதநெ ஶிமாயெ சுநாத்தரம் யழுஉக்கும் பெவதிதம் சுப்புதிவதியம் வஸ்செணந வா ஸ்ராவாயெணந வா தெவெந வா ஓரெந வா ஸ்ராநாநா வா கெநாநி வா கொகவிழநி" | ஹாஜாநம் தெவாநம் வஸ்தும் வஸ்கவா அாகாஜாஹாராஜிகா தெவா வஸ்துஉநாலூபெவஸா;- "ஏனதம் ஹஹவதா பொராநவியம் ஒவிபெதநெ ஶிமாயெ சுநாத்தரம் யழுஉக்கும் பெவதிதம் சுப்புதிவதியம் வஸ்செணந வா ஸ்ராவாயெணந வா தெவெந வா ஓரெந வா ஸ்ராநாநா வா கெநாநி வா கொகவிழநி" | அாகாஜாஹாராஜிகாநம் தெவாநம் வஸ்தும் வஸ்கவா தாவதிமலா தெவா வஸ்துஉநாலூபெவஸா;- "ஏனதம் ஹஹவதா பொராணவியம் ஒவிபெதநெ ஶிமாயெ சுநாத்தரம் யழுஉக்கும் பெவதிதம் சுப்புதிவதியம் வஸ்செணந வா ஸ்ராவாயெணந வா தெவெந வா ஓரெந வா ஸ்ராநாநா வா கெநாநி வா கொகவிழநி" | தாவதிமலாநம் தெவாநம் வஸ்தும் வஸ்கவா யாஶா தெவா வஸ்துஉநாலூபெவஸா;- "ஏனதம் ஹஹவதா பொராணவியம் ஒவிபெதநெ ஶிமாயெ சுநாத்தரம் யழுஉக்கும் பெவதிதம் சுப்புதிவதியம் வஸ்செணந வா ஸ்ராவாயெணந வா தெவெந வா ஓரெந வா ஸ்ராநாநா வா கெநாநி வா கொகவிழநி" | யாஶாநம் தெவாநம் வஸ்தும் வஸ்கவா தாவிதா தெவா வஸ்துஉநாலூபெவஸா;- "ஏனதம் ஹஹவதா பொராணவியம் ஒவிபெதநெ ஶிமாயெ சுநாத்தரம் யழுஉக்கும் பெவதிதம் சுப்புதிவதியம் வஸ்செணந வா ஸ்ராவாயெணந வா தெவெந வா ஓரெந வா ஸ்ராநாநா வா கெநாநி வா கொகவிழநி" | தாவிதாநம் தெவாநம் வஸ்தும் வஸ்கவா நிழாணாரதீ தெவா வஸ்துஉநாலூபெவஸா;- "ஏனதம் ஹஹவதா பொராணவியம் ஒவிபெதநெ ஶிமாயெ சுநாத்தரம் யழுஉக்கும் பெவதிதம் சுப்புதிவதியம் வஸ்செணந வா ஸ்ராவாயெணந வா தெவெந வா ஓரெந வா

ஸ்ரூநா வா கெநநி வா தொகவிழ்ணி" | தாவிதாந் தெவாந் வெழ் வௌகவா போநிழிதவவைவதீ தெவா வெழுஉநாலூவெவஸாங;- "எனதம் ஹவதா வாராணவிய ஊவிபைகநெ திமாடாயெ சுநாதாரா யழுஉக்கு பைத்திதம் சுப்புதிவதீய வெசனெந வா ஸ்ராவநெந வா தெவெந வா ஜாரெந வா ஸ்ரூநா வா கெநநி வா தொகவிழ்ணி" | போநிழிதவவைவதீந் தெவாந் வெழ் வௌகவா ஸ்ரூநாகாயிகா தெவா வெழுஉநாலூவெவஸாங;- "எனதம் ஹவதா வாராணவிய ஊவிபைகநெ திமாடாயெ சுநாதாரா யழுஉக்கு பைத்திதம் சுப்புதிவதீய வெசனெந வா ஸ்ராவநெந வா தெவெந வா ஜாரெந வா ஸ்ரூநா வா கெநநி வா தொகவிழ்ணி" |

ஒதிலை கெந வெனெந கெந ஜாஹாதெதைந யாவ ஸ்ரூதொகா வெஜோ சுப்பாட்டாவி | சுயனு ஒவைஹவீ தொகயாதா வெஜ்ஜி வெஜ்ஜி வெஜ்ஜி வெஜ்ஜி வெஜ்ஜி | சுப்புஞாணோ அ உள்சுரோ டஹாவோ தொகே பொதாரவோவி;- சுதிக்கூஜ தெவாந் தெவாநாஹாவஞி | சுய வெவா ஹவா உஞாந் உஞாநெவி;- "சுதாவி வக ஹோ கொண்டுகோ, சுதாவி வக ஹோ கொண்டுகோது" | ஒதினிழா சுயவூதொ கொண்டுகோ சுதாகோண்டுகோது" |

|| நஶா தவூ ஹவதொ சுரஹதொ வெஜாவெங்பாலூவை ||

பெருங்காடோராசிதா-ஹந்தியடி

|| ஒன்றையொன்று கூட்டு பெருங்காடோராசிதாவெய் ||

குயடு-குவுறோக்கிருதப்பூரோ வொயிலூதூ மத்தீராம் பெருங்காடோராசிதா அயடுாம் அராஞ்சனா வூவுறோக்குயதி வழு: பெந்த-லூஷாவர்த் தாங்கு வூஷவு ஶாந்தாந்து பேசாதி வழு |

ஐ ஹ ஸாரிடோசு: ராமிபே ஶாந்தா ஶாந்துதெவ ராமிபே; ராமிபோந் ந பூயக்க் ஶாந்தா ஶாந்தாயா ந பூயந்த் ராமிபே; யத் ராமிபே லா ஶாந்தா; ய ஶாந்தா தத் ராமிபே | வனவடி வனவ வெஉநா லெங்கா லெங்கார விஜ்ஞாநம் |

ஐ ஹ ஸாரிடோசு: வஸ்வடு-யங்குா: ஶாந்தா-உக்காணா, சுநா தீஞா சுநிராஞ்சி, சுஞ்சா சுவிச்சா, சுநாநா சுபரிடென்டுா: |

தலூந் மாரிடோசு ஶாந்தயாம் ந ராமிபே ந வெஉநா ந லெங்கா ந லெங்காரா: ந விஜ்ஞாநம் | ந உக்கா-பெருாசு-பெருாந-ஜிஹா-காய-இநாங்கி | ந ராமிபே-ஶாந்த-மாந-ரவு-லூந்து வய-யங்குா: | ந உக்கா-உர்-யாதார் | யாவந் ந ஜெநாவிஜ்ஞாந-யாதா: | ந-சுவிச்ஞா ந-சுவிச்ஞா-க்குதெயா | யாவந் ந ஜரா-ஊணி ந ஜரா-ஊணி-க்குதெயா | ந ஊவ-வஸ்வாந்தய-நிரோய-உங்கா | ந ஜ்ஞாநம், ந பெருாவீர் ந-சுப்ராடீ: |

தலூந் மாரிடோசு சுப்ராவீக்குவாந் வொயிலூதலூ பெருங்காடோராசிதாம் சுருளிது விஹாது விதாவாண: | விதாவாண-நாவீதிக்குவாந் சுதுவெஞ்சா விபையாவு-குதிக்கானோ நிச்சா-நிவாண-பெராவே: |

சூஸு-வூவமீதா: ஸபடு-பொலிஃ: ப்ரஜாபொரிதா: சுருளிதா-
சுநாத்தரா ஸஜாக்ஷியா: சுநிவெஜா: |

தவஸாஜ் ஜாதபூ: ப்ரஜாபொரிதா உஹா-உணரா உஹா-விழா
உணராத்தர-உணரா ஸஜா-உணரா: ஸபடு உஃவு ப்ரஸங்க:, ஸதா:
சுஷியாக்ஷியா: | ப்ரஜாபொரிதாயா: உக்கா உணரா: |

தழுயா:

ஏதே ஏதே போரங்கெ போரஸங்கெ வொயி ஸாஹா |

ஒதி ப்ரஜாபொரிதா-ஹாஜயா: ஸஜாடூ: |

வெவ்டு தயாங்கதாயிசீராந ஹ௃ஷி ஹூயாதா கூரண்டூஷா யாரணீ

நால்லுப்பிகாநாம் வெவ்டுதயாங்கதாநாம் | டா ஹூவிலவநவரோ வாநவாதி |
வூராம் வூராம் யா யா | வெவ்டுதயாங்கதயாதா யரோ பெழும் வைதி |
ஜயவரோ ஜாகீரு | வூராதயாங்கதயாங்கரூப்ரவதுந வெஜரு
வொயிசணாதாராதாக்குதெ | வெவ்டுதயாங்கதாயிசீருதெ | வொயய
வொயய வொயி வொயி ஸூயு ஸூயு | வெங்வொயநி வெங்வொயய
| அன அன அஞ்சா வெவ்டாவரணாநி | வெவ்டாவோவிமதெ | ஹாரா
ஹாரா வெவ்டுஸராகவிமதெ | வெவ்டுதயாங்கஹூஷியவஜினி | வெங்ஹார
வெங்ஹார | வெவ்டுதயாங்கமாஹூயாரணீ ஜாகீரு | ஹாகீத வூஹாகீத |
வெவ்டுதயாங்கதயாயிசீதயாதா நலெடு வூஹா | வையாயிசீதெக வூஹா
| வெவ்டுதயாங்கஹூஷியயாதா ஜாகீரு வூஹா | வூப்ரதிசீதவூதுபெ
தயாங்கதயாயிசீதெக ஹாரா ஹாரா ஹாம் ஹாம் வூஹா | டா
வெவ்டுதயாங்கதொகீதயாதா ஜாகீராணி வெவ்டுதயாங்கதவையாதா
விஹாதொயிசீதெக ஹாம் ஹாம் வூஹா ||

சுபௌரிஶிதாயாஃப் யாரணீ

நாலோ ஹாவுகெ சுபௌரிஶிதாயாஃப்கூநவூவிநிச்குதெகஜாராஜாய
தயாங்கதாயாஹுகெ வைஞ்சூங்வைலாய, தாஞ்சா: டா டௌண்டூங்ஹாடௌண்டூ
சுபௌரிஶிதாயாபௌண்டூங்கூநவெங்ஹாரோவைநிகெ, டா
வெவ்டுவெங்வூராபௌரிஸாலைஞ்சுகெ ஹானவைஞ்சுகெ வூஹாவைரிஸாலை
உஹாநயபௌரிவரோ வூஹா.

உண்டீஷ விஜய யாரன்

நஞா ஹவுகெ ரெசு-மொகு பூதிவிஸிதூய ஸாஹாய ஹவுகெ | தா-
யயா டு விஸராயய விஸராயய | குலங்கூல ஸங்கு-குலாலு ஸ்ரூபன
கதி மஹந ஸ்ரூபாவ விஸா-லெ | குநிதீங்குதா அாஂ | ஸா-மத வர வாந |
குங்கு-குநிதீகெ உஹா-உஞ்ச பா-நெ | குஹா குஹா குயா: ஸங்காரனி
| ஸராயய ஸராயய மஹந விஸா-லெ | உண்டீஷ விஜய விஸா-லெ |
ஸங்கூ-ரா-ஸரி ஸங்கா-நிதெ | ஸங்கூ தயா-மத-குலாலோகந தெட்டு-
பா-ஶ-கா-தா பாரிசோ-நி | ஸங்கூ தயா-மத ஸங்கு-குயிதூ-ந-குயிதூ-
உஹா-உ-லெ | வஜ்ஞ-காய ஸங்கா-நி விஸா-லெ | ஸங்கூ-குவர-ன-
குபா-ய-உ-மது-தி பாரி-விஸா-லெ | பூதி-நிவது-ய-குயா: ஸா-லெ |
ஸங்கூ-குயிதூ-தெ உனி உனி உஹா-உனி | தயா-தா ஹ-ந கோடி
பாரிஸா-லெ | விஸ்தா-ட ஸா-நி ஸா-லெ | ஜய ஜய விஜய விஜய ஸ்ரூபா ஸ்ரூபா |
ஸங்கூ ஸா-ஸ-குயிதூ-த ஸா-லெ | வஜ்ஞ வஜ்ஞ-ந-லெ வஜ்ஞ-ந ஹ-கா உ-
ஸா-ந-ந | ஸங்கூ ஸதா-நா-ந அ காய பாரி-விஸா-லெ | ஸங்கூ மதி
பாரிஸா-லெ | ஸங்கூ தயா-மதா-ந அ இ ஸங்கு-குஸ்ரா-லையங்க | ஸங்கூ
தயா-மத ஸங்கு-குஸ்ரா-லை-குயிதூ-தெ | ஸா-யு ஸா-யு விஸா-யு விஸா-யு
| வொ-யய வொ-யய விவொ-யய விவொ-யய | ஸங்கூ பாரிஸா-லெ |
ஸங்கூ தயா-மத ஸங்கு-குயிதூ-ந-குயிதூ-தெ உஹா-உ-லெ ஸ்ரூபா-ஹா ||

|| நஞா ஸா-ஹாய | நஞா ய-நாய | நங்க ஸங்காய ||



யே ய-நாய ஹ-கா பூதி-லெ
ஹ-கா-ந தெ-நா-ந தயா-மத-கா ஸங்கு-வ-க
தெ-நா-ந அ யோ நிரோய
ஏ-வ-ந வா-ந உஹா-ப்ர-ங்க:

ஸ்யாவீவெராஷ்ட் பொக்கரஸாரி சுஜனிபீ வஜனிபீ உயயனிபீ
 சஜநுமிபீ சுஜாலீயனிபீ ஸரகாரினிபீ ஸ்ரூவுவனிதிபீ
 போராஷுமிபீ ஹாவிலுனிபீ கிராதனிபீ ஹாக்ஷணுமிபீ உங்ரனிபீ
 வாஷுமிபீ நனிபீ மஞ்சனிபீ ஜயாக்ஷரவிஷூரனிபீ
 போக்குமிபீ ஜெவனிபீ நாஹனிபீ யக்ஷனிபீ மாவுபுளிபீ
 கிணரமிபீ ஜஹாரமனிபீ சுஹாரமிபீ மாபுமனிபீ ஜாமங்குமிபீ
 வாயஸராதனிபீ ஹெளாஶெவனிபீ சுதர்ஸ்காஜெவனிபீ
 உத்ரகாராச்செவனிபீ சுபாஹாநீமிபீ பேவுவிஜெஹனிபீ
 உக்குத்தெவனிபீ நிகெக்ஷபெனிபீ விகெக்ஷபெனிபீ பேரகெக்ஷபெனிபீ
 ஸாமரமனிபீ வஜ்ரமிபீ மெவேபேதிமெவனிபீ சுநாஜாதனிபீ
 ஸாவுஷாவதகுா மணநாவதகுமிபீ உக்குத்தொவதகுமிபீ
 நிகெக்ஷபொவதகுமிபீ போஷமிவிதனிபீ திராதூபெஷமங்யிமிபீ
 யாவழுபொதாதூபெஷமங்யிமிபீ ஜயாஹாரினீமிபீ
 ஸவுஷாதஸமங்ஹரஹனீமிபீ விழுாநாமோஶவிஷிருதனிபீ
 ஜக்தெவலூதூபா ரொஷாநா யானீபேரக்ஷனீமிபீ
 மமநபேரக்ஷனீமிபீ ஸவெஷுளதயிநிக்குநா ஸவெஷாஸமங்ஹரஹனீ
 ஸவெஷுஹதாதஹரஹனீ

| றிடீஸாயாஸமங்ஹரநபைரிவகெதுா உபாக: |

|| ரயிதவிஷூர: ||



This is the transcription of the original text by the Buddha
 in Sri Lava Stara Sutta